

**Sondage linguistique de la Fondation Emile Chanoux
2002**

**QUELQUES OPINIONS DES VALDOTAINS
sur
LES LANGUES AU VAL D'AOSTE ET DANS L'ECOLE**

Mise en forme des données
Marisa Cavalli
*Institut Régional de Recherche Educative
Val d'Aoste*

Les données du sondage linguistique que la Fondation Chanoux a réalisé en 2002 et que nous présentons ici ont été utilisées par Marisa Cavalli lors d'une conférence au cours du Colloque scientifique **Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue - Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue** qui s'est déroulé à Aoste les 21-22-23 novembre 2002.

Ces données ont été commentées dans un article publié dans les actes de ce Colloque

Cavalli, M. (2003) : **Bilinguisme et plurilinguisme au Val d'Aoste : le rôle de l'école**, in Fondation Emile Chanoux : *Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue - Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue*, Aoste, Tipografia Valdostana, pages 18-25.

Cet article est reproduit sur le site de l'IRRE-VDA avec autorisation ([cliquer ici](#)).

Pour la lecture des données générales concernant la situation sociolinguistique du Val d'Aoste, cf. l'article suivant:

Berruto, G. (2003): **Una Valle d'Aosta, tante Valli d'Aosta? Considerazioni sulle dimensioni del plurilinguismo in una comunità regionale**, in Fondation Emile Chanoux : *Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue - Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue*, Aoste, Tipografia Valdostana, pages 44-53.

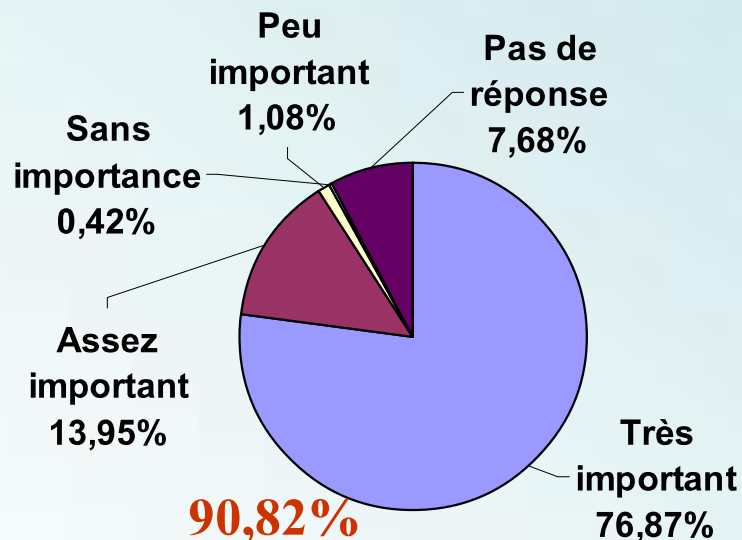
Cet article est reproduit sur le site de l'IRRE-VDA avec autorisation ([cliquer ici](#)).

Toutes les données du sondage sont disponibles sur le site de la Fondation Chanoux

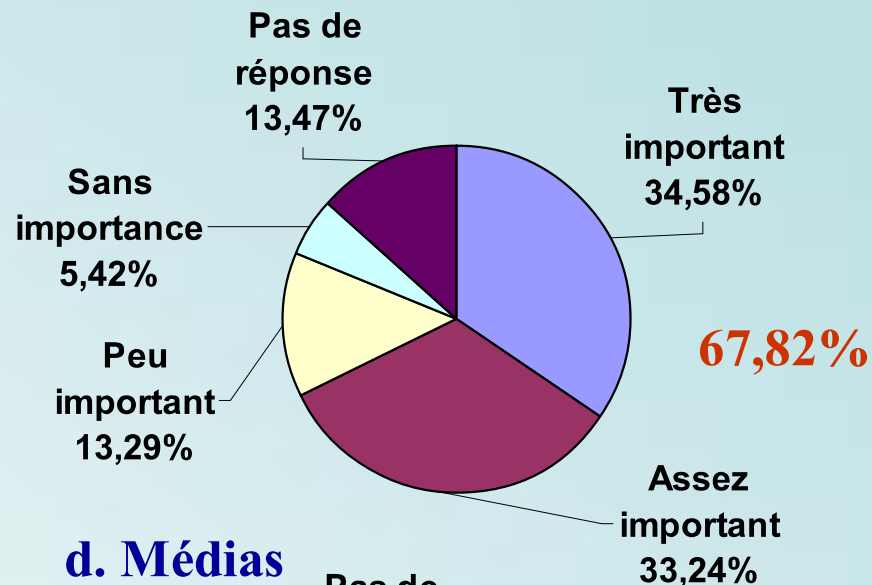
<http://www.fondchanoux.org>

3201. À votre avis, pour qu'une langue puisse vivre, est-il important de l'utiliser dans les domaines suivants ?

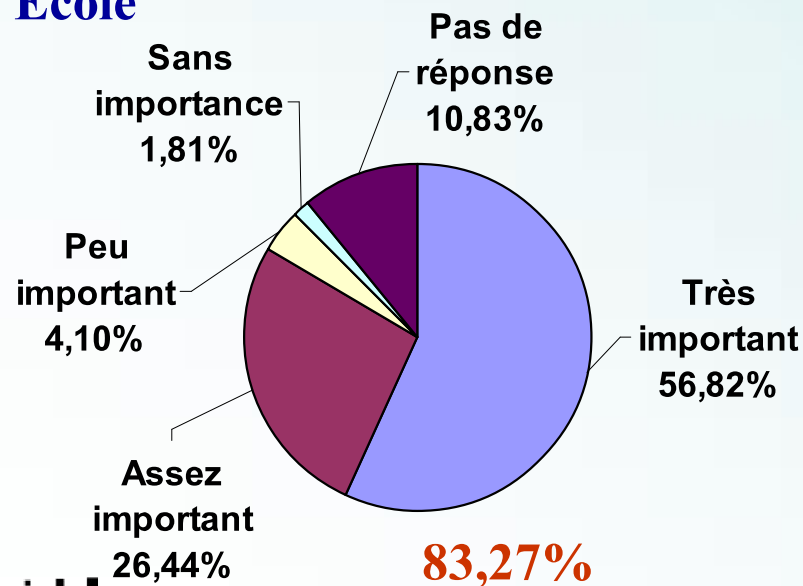
a. Famille



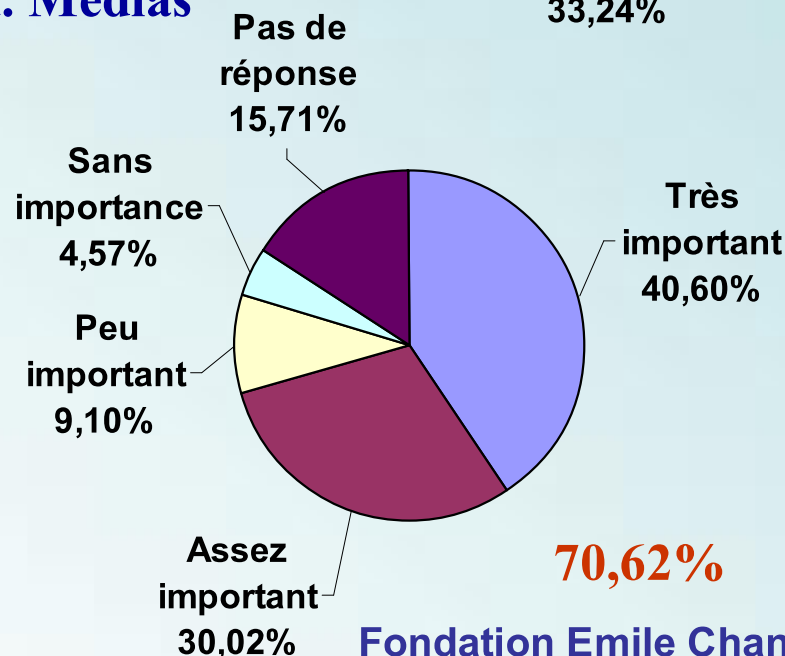
b. Administration publique



c. Ecole

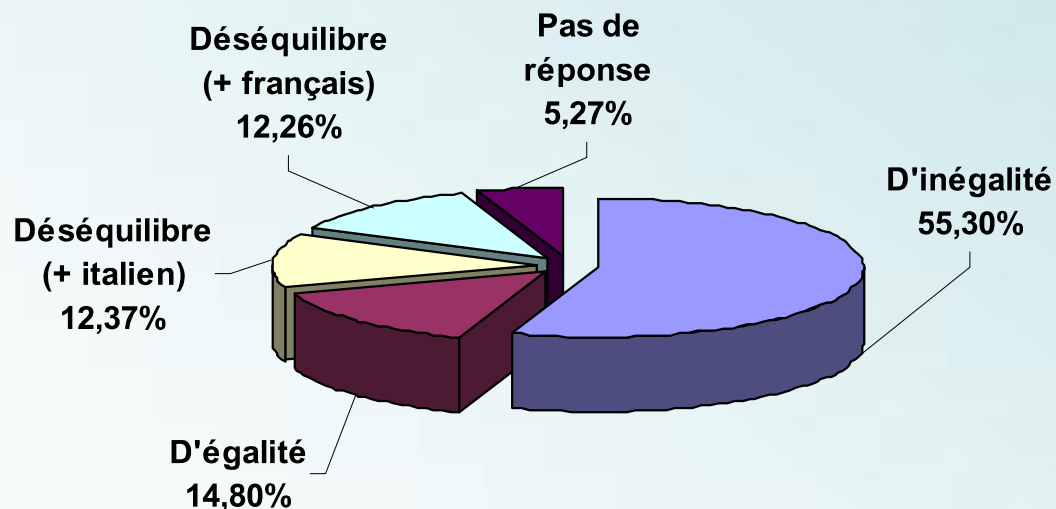


d. Médias

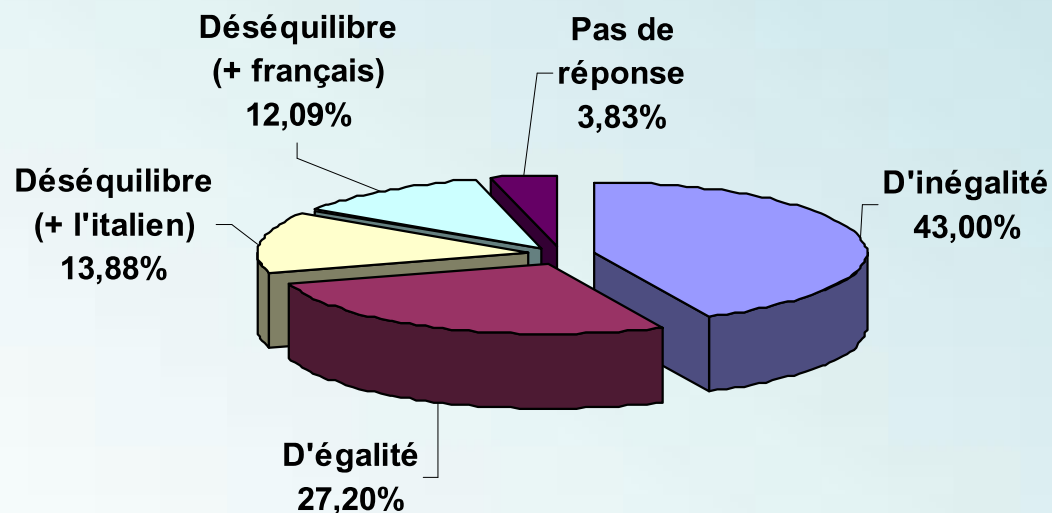


2405. À votre avis, dans l'école valdôtaine, le rapport entre l'italien et le français est aujourd'hui...

Classe d'âge: toutes

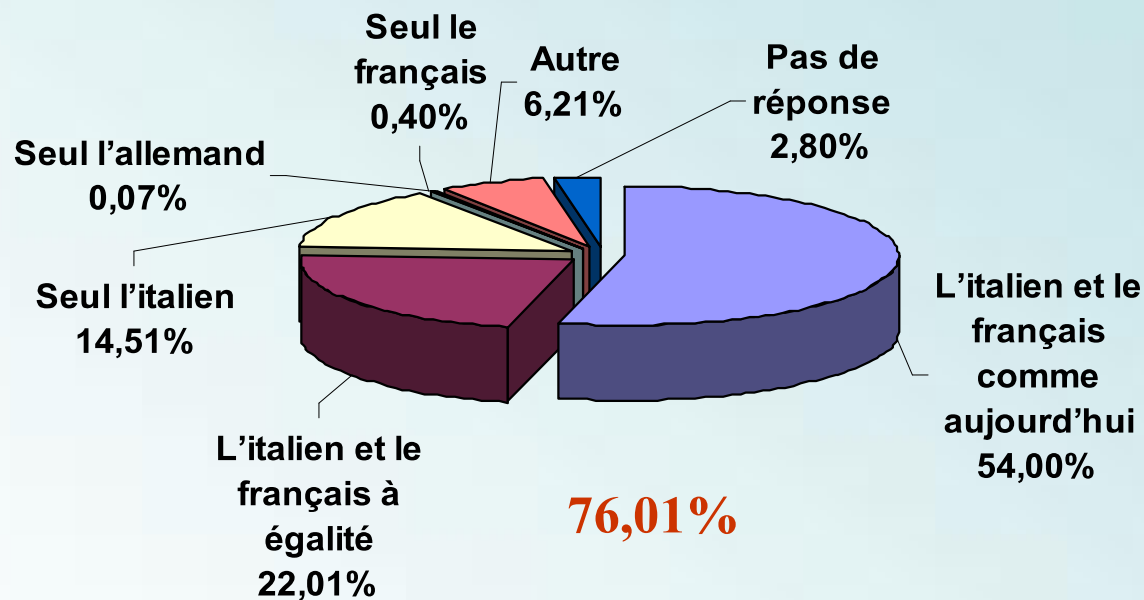


Classe d'âge: 1989-1983

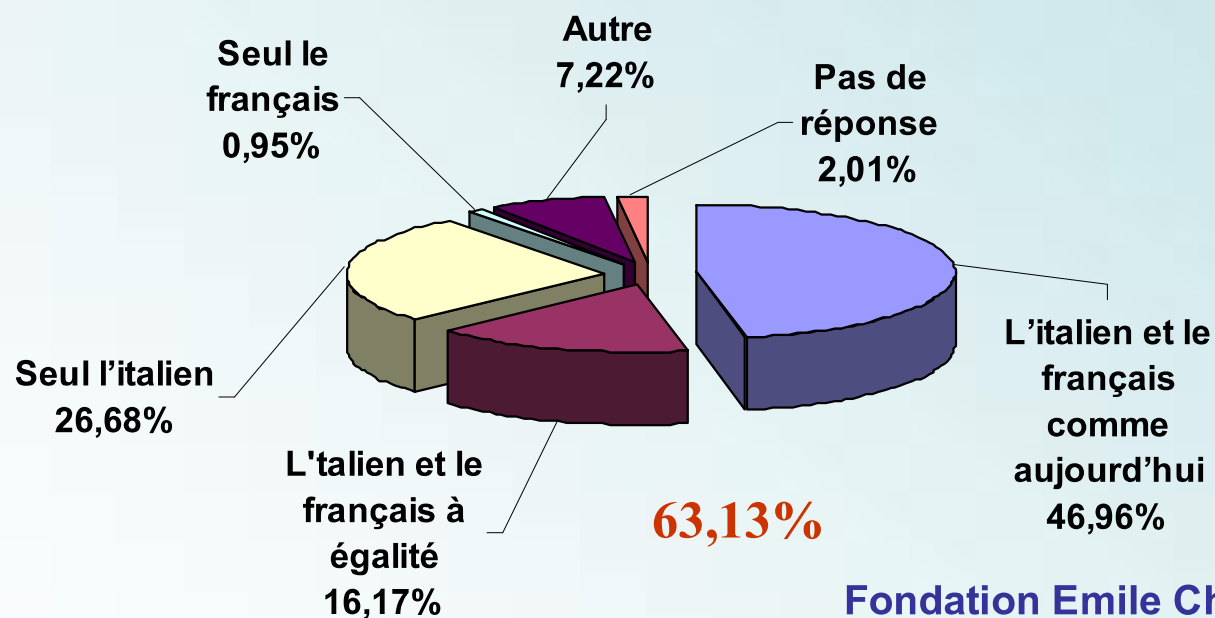


2401. Si vous pouviez choisir la/les langue/s d'enseignement à l'école, vous souhaiteriez que l'on utilise :

Classe d'âge: toutes

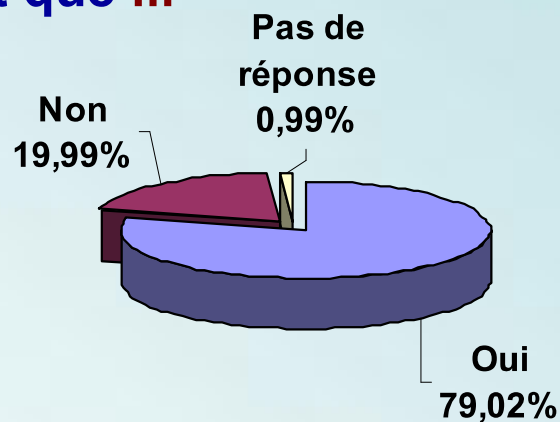


Classe d'âge: 1989-1983

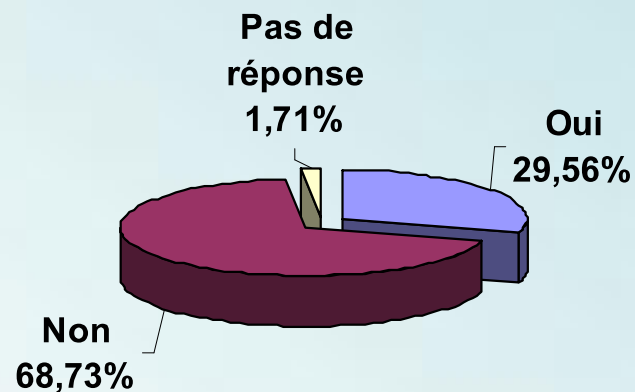


À votre avis, est-il possible de vivre aujourd'hui en Vallée d'Aoste en ne connaissant que ...

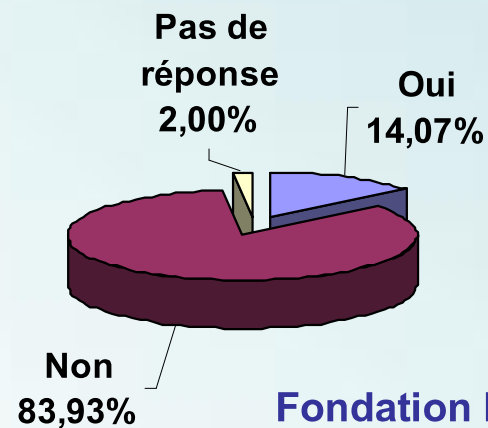
... l'italien (1704)



... le français (1705)

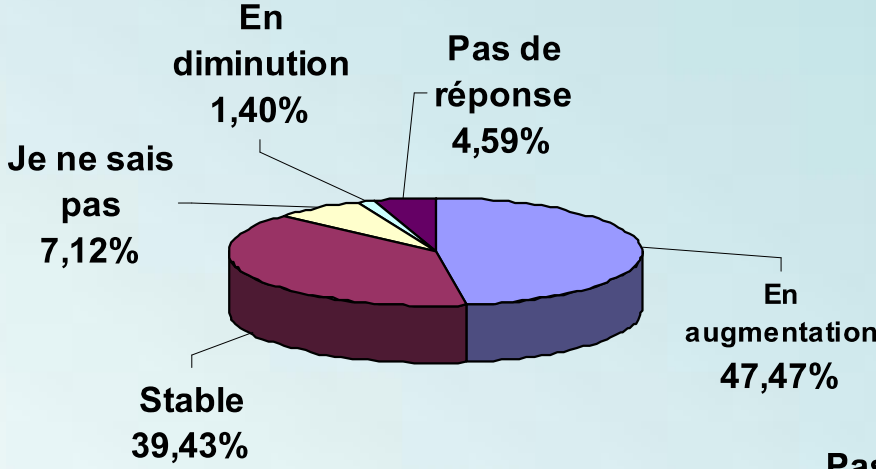


... le FPV (patois) (1706)

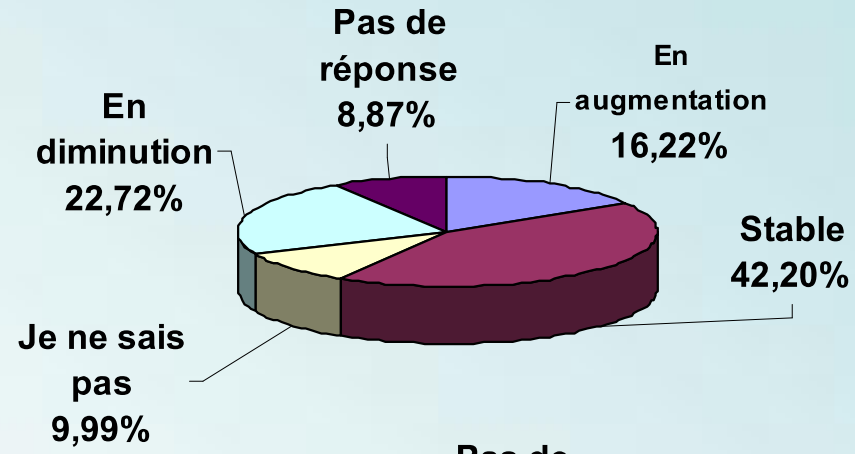


3001. En Vallée d'Aoste, l'emploi des langues suivantes est ...

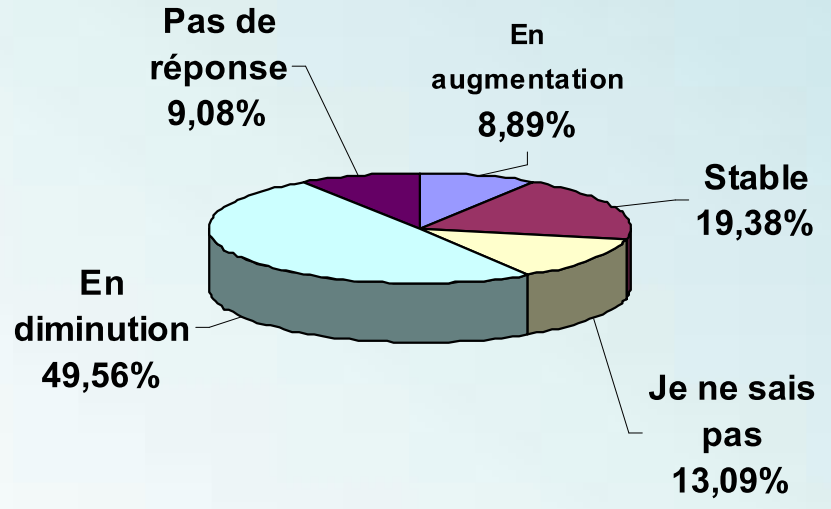
... l'italien (a)



... le français (b)

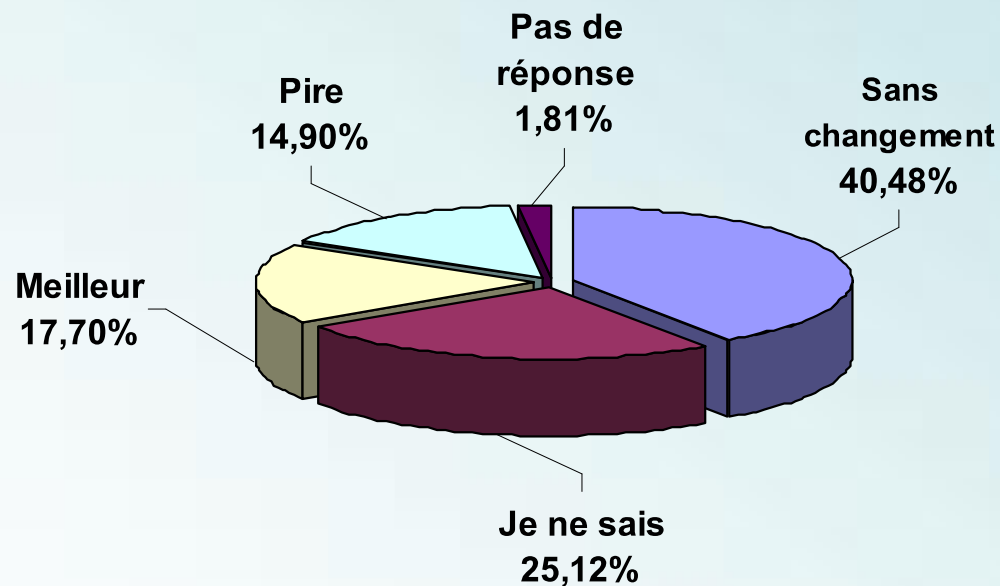


... le FPV (patois) (c)

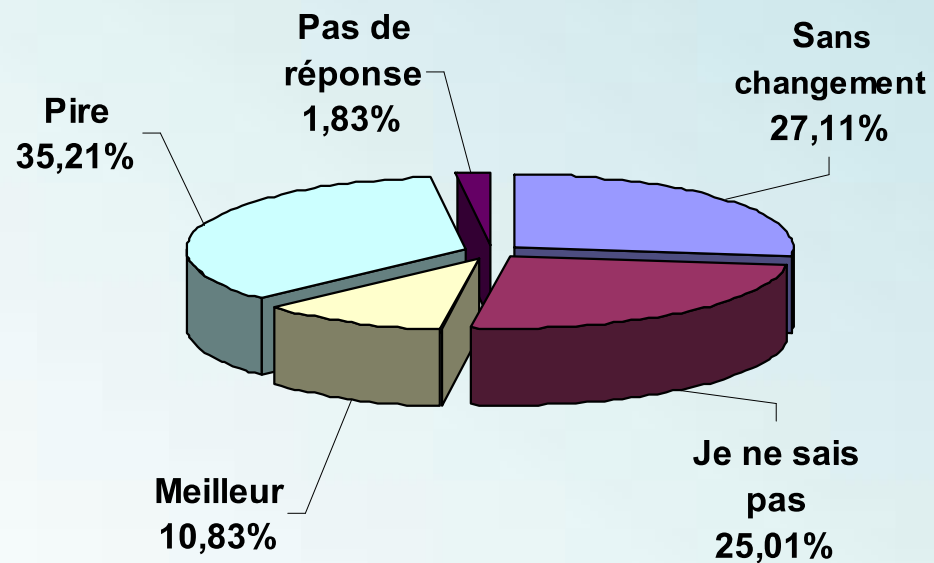


Par rapport à sa situation actuelle, comment voyez-vous l'avenir ...

... du français au VDA (2901)

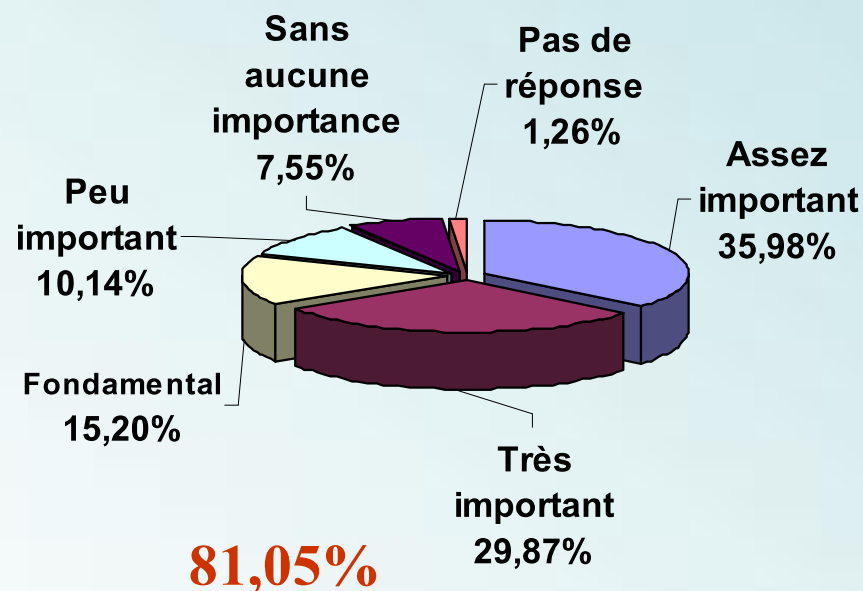


... du FPV (patois) au VDA (2902)

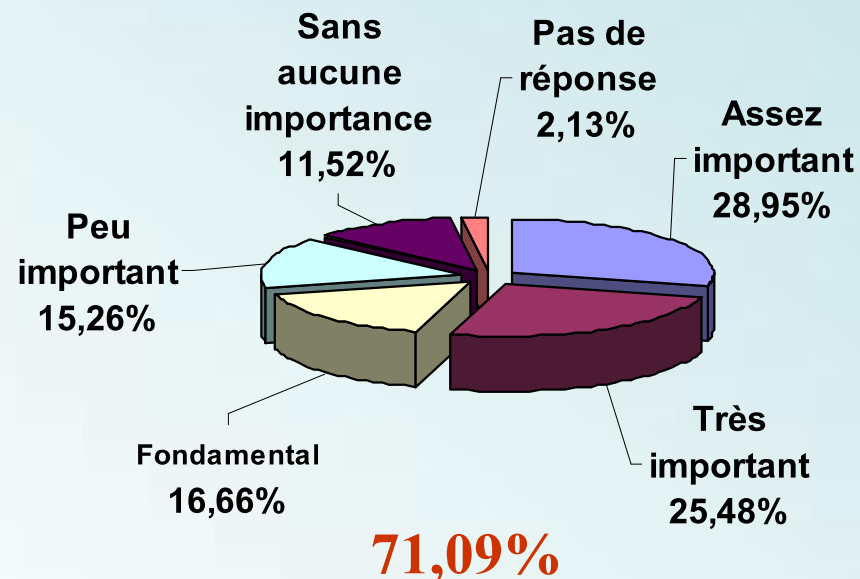


À votre avis, en Vallée d'Aoste, connaître ...

... le français (1701) est

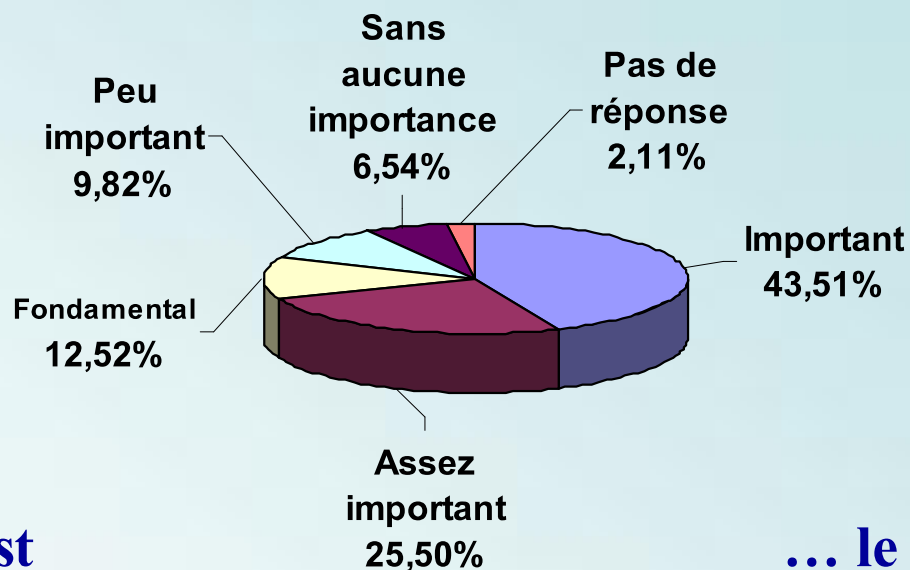


... le FPV (patois) (1702) est

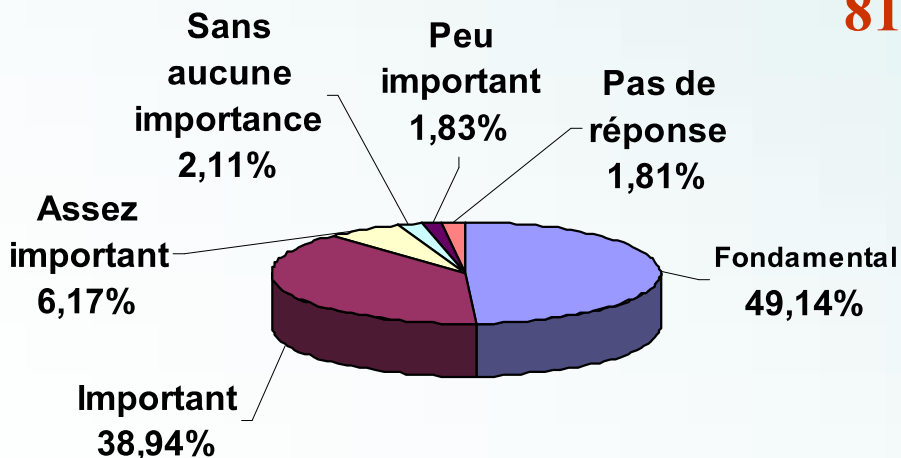


Pour être Valdôtain, connaître...

... le français (2202) est

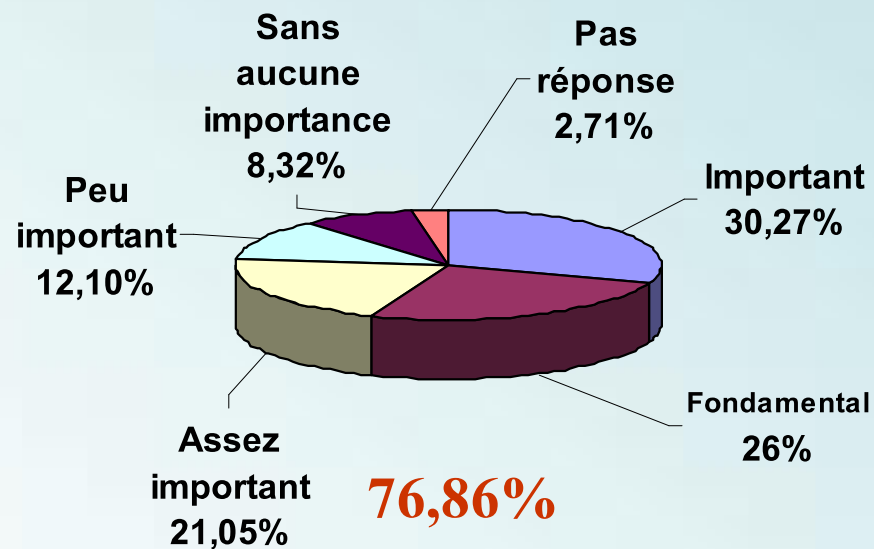


... l'italien (2201) est



81,53%

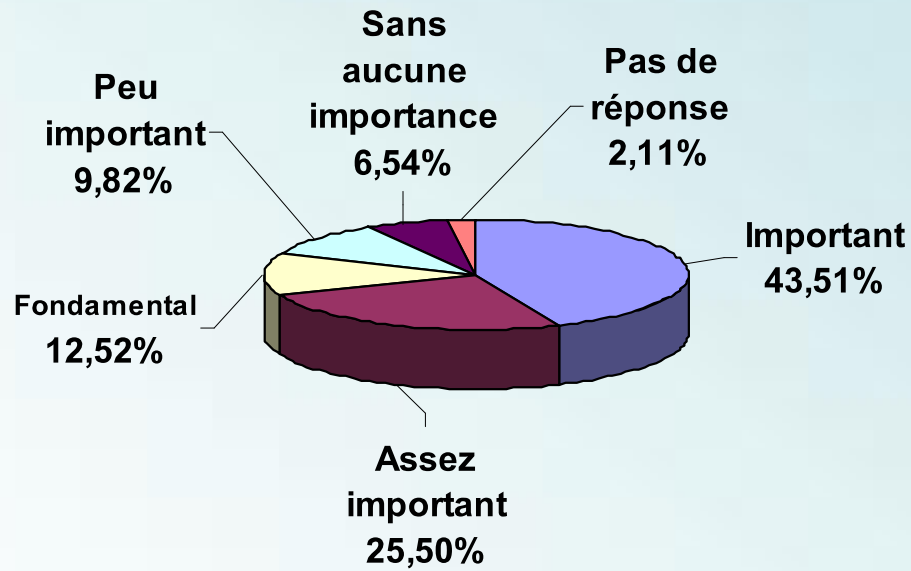
... le FPV (patois) (2003) est



76,86%

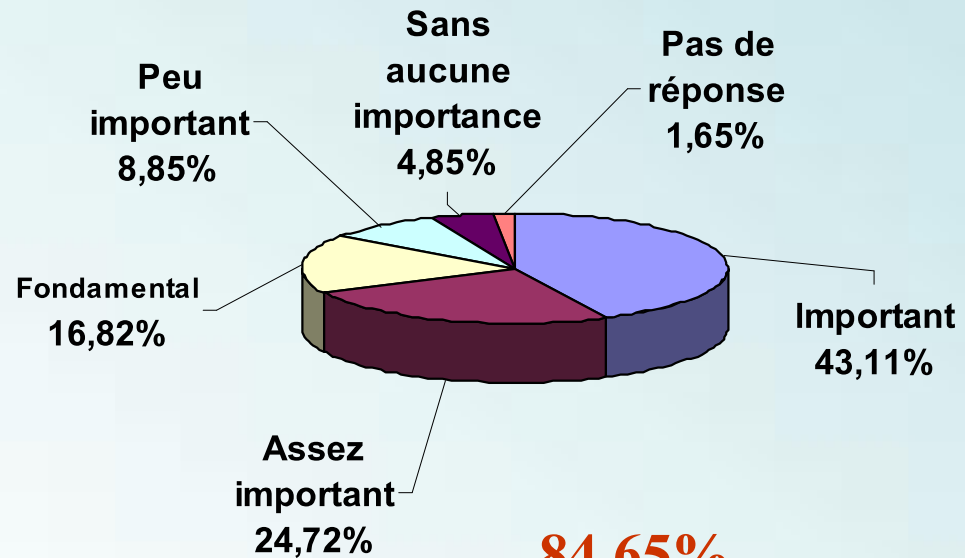
2202. Pour être Valdôtain, connaître le français est...

Classe d'âge: toutes



81,53%

Classe d'âge: 1989-1983

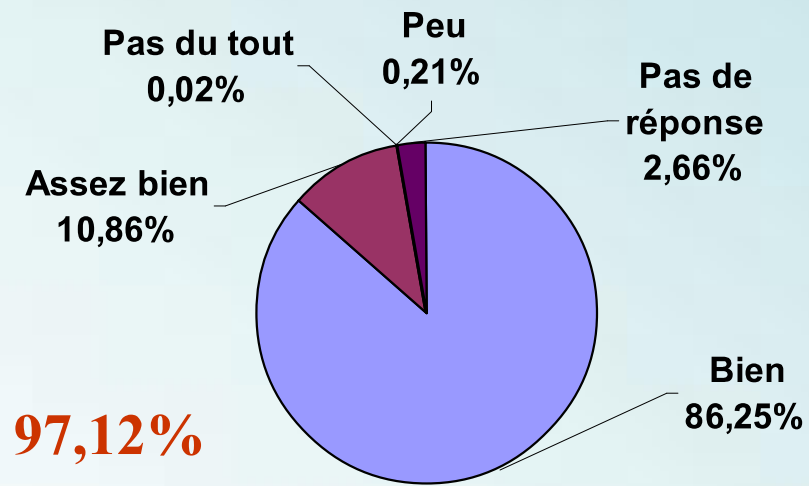


84,65%

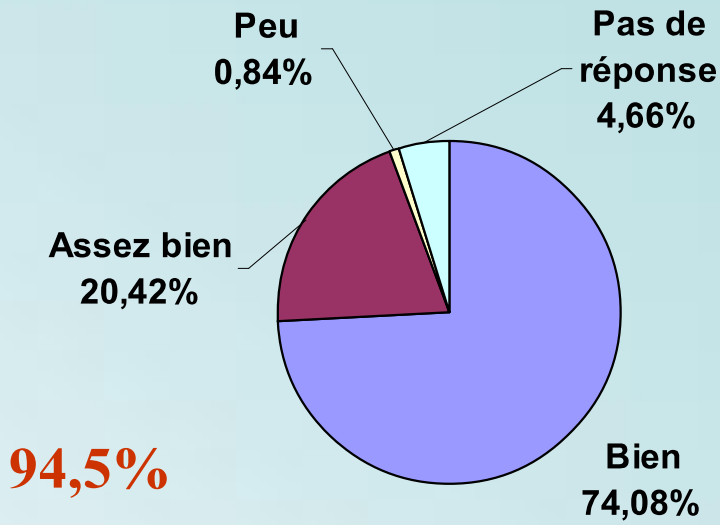
1401. Comment estimez-vous connaître l'italien ?

a. vous le comprenez

O
R
A
L

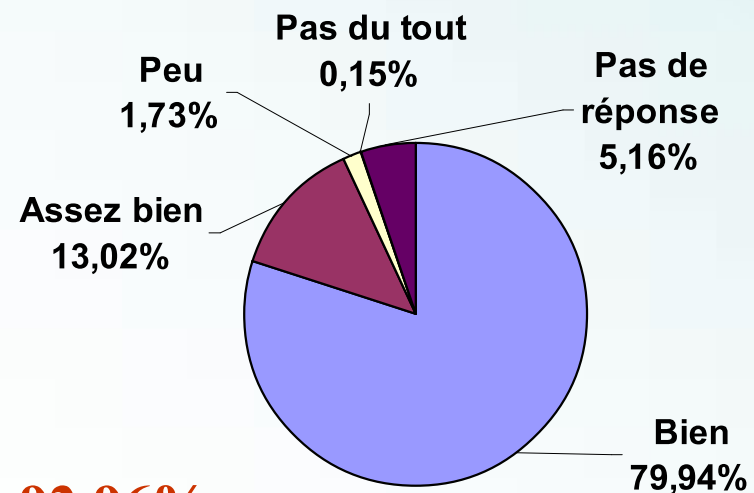


b. vous le parlez

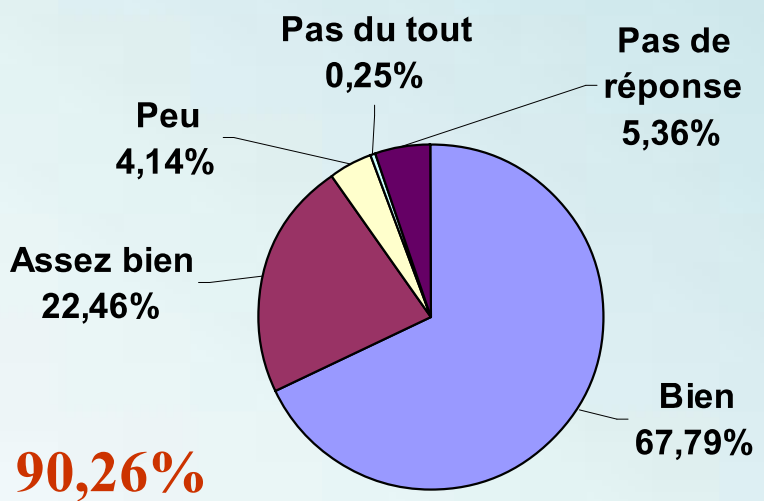


c. vous le lisez

E
C
R
I
T



d. vous l'écrivez



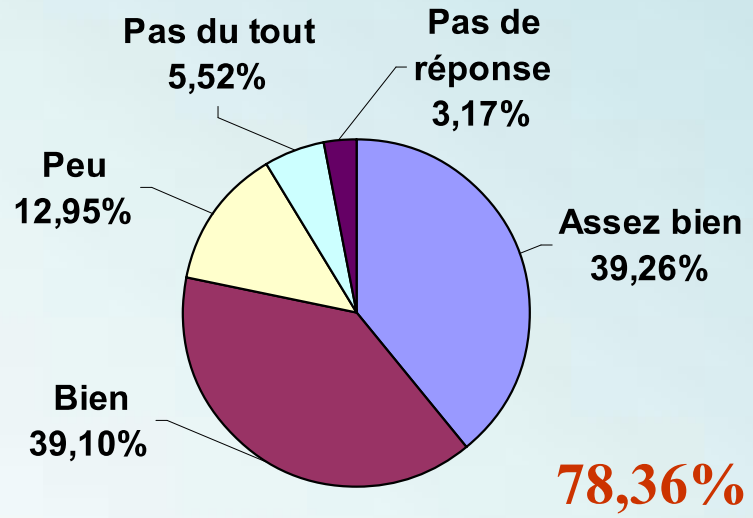
RECEPTION

PRODUCTION

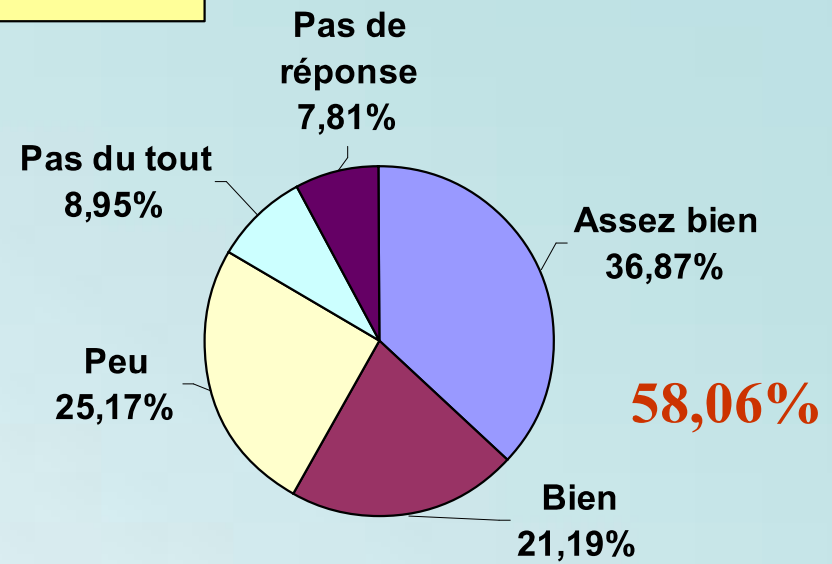
1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

a. vous le comprenez

ORAL

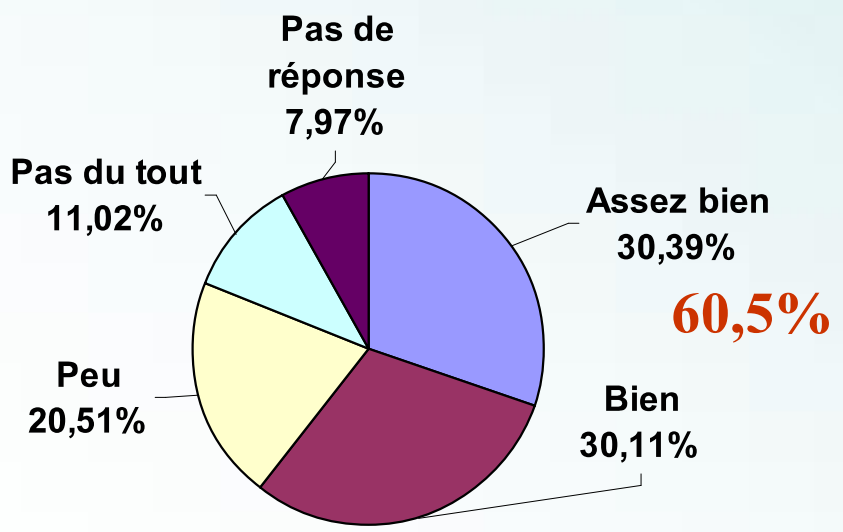


b. vous le parlez

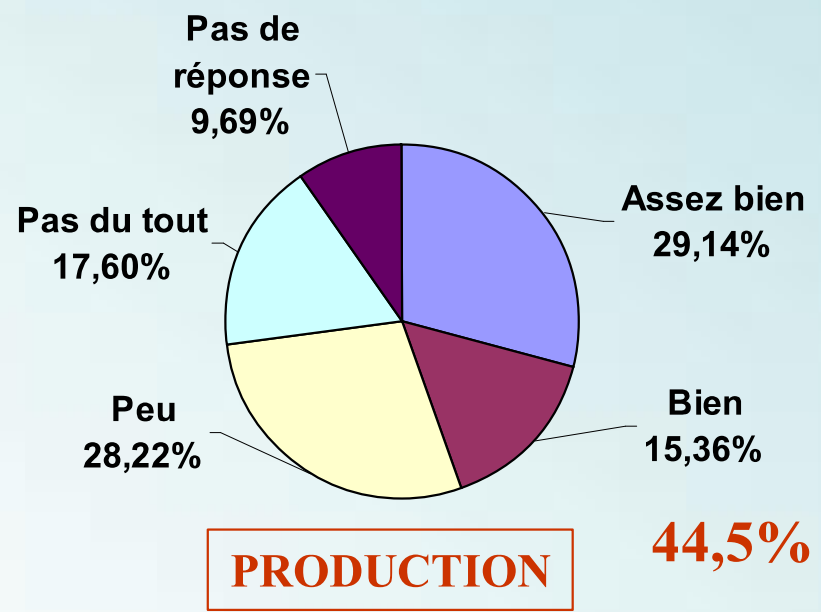


c. vous le lisez

ECRIT



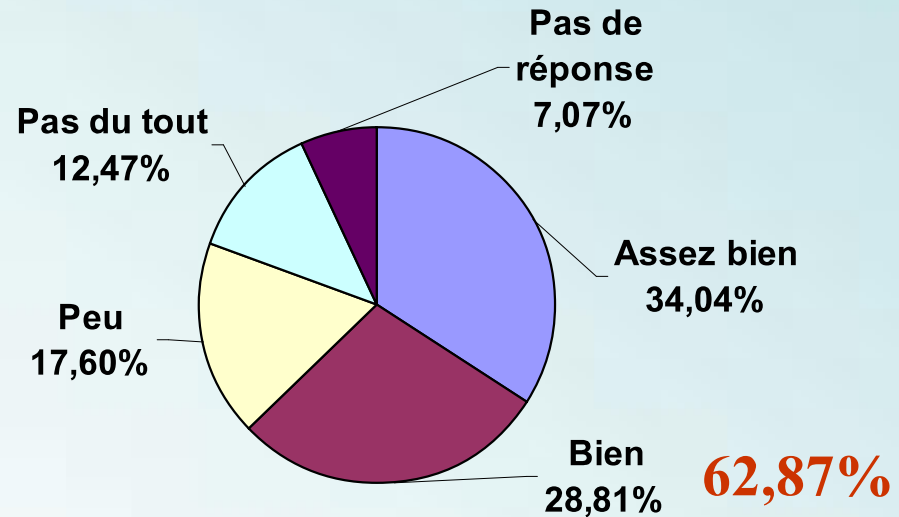
d. vous l'écrivez



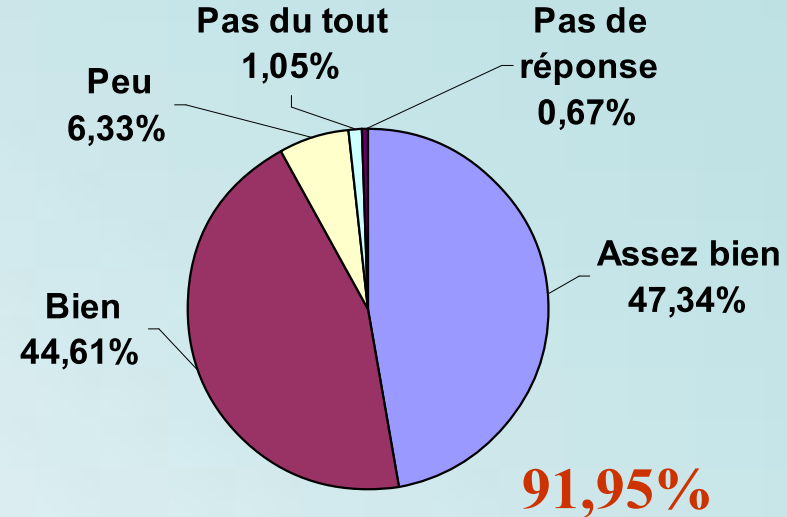
1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

a. vous le comprenez

O
R
A
L

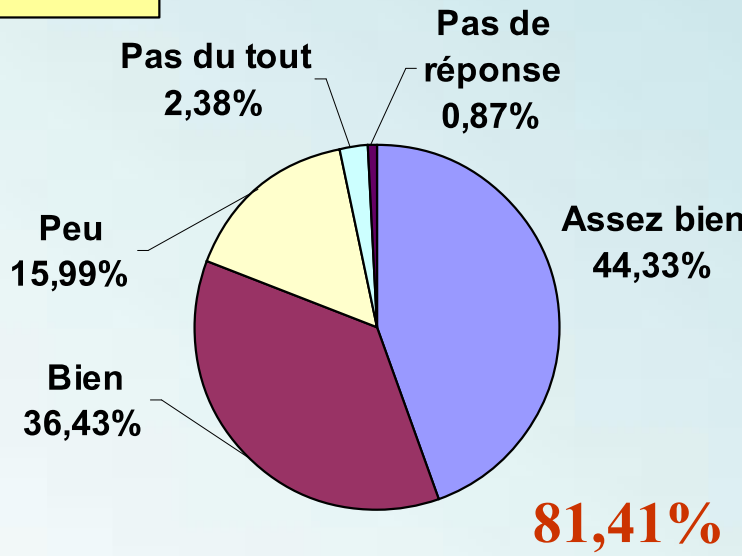
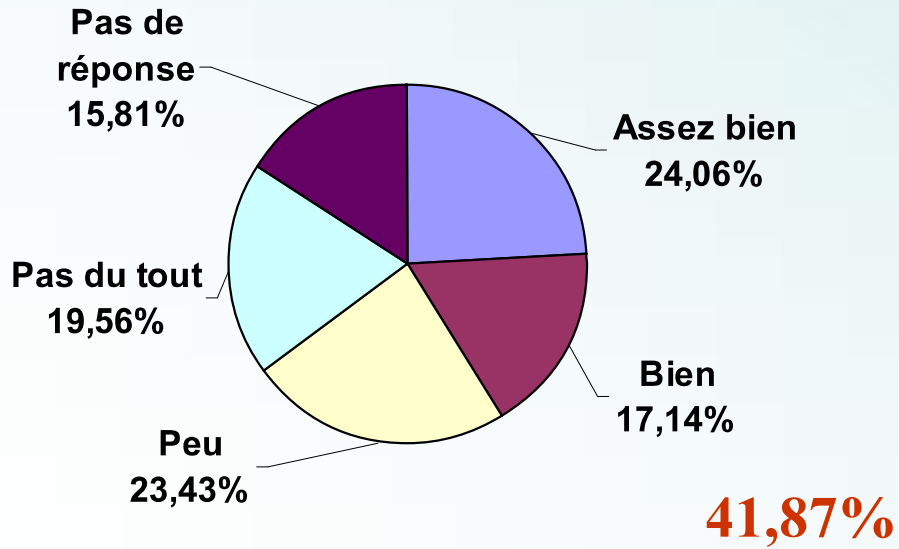


R
E
C
E
P
T
I
O
N



c. vous le lisez

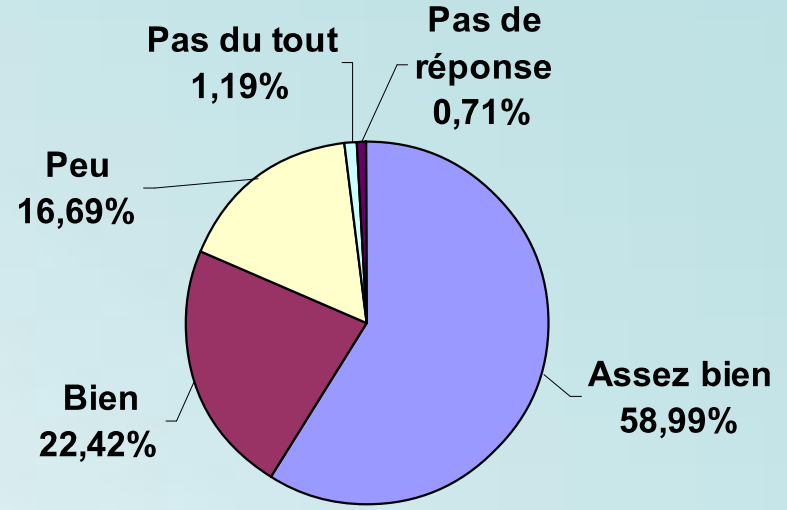
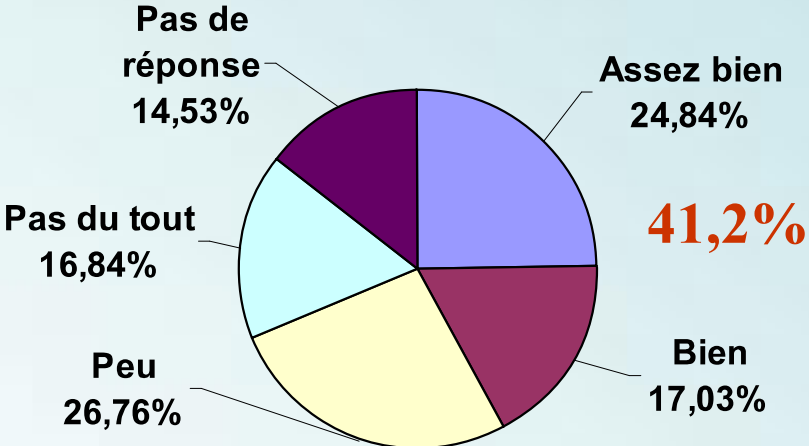
E
C
R
I
T



1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

b. vous le parlez

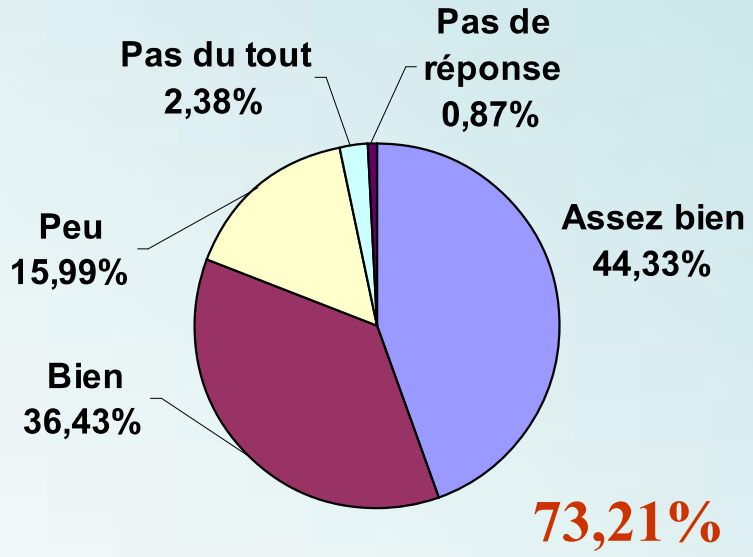
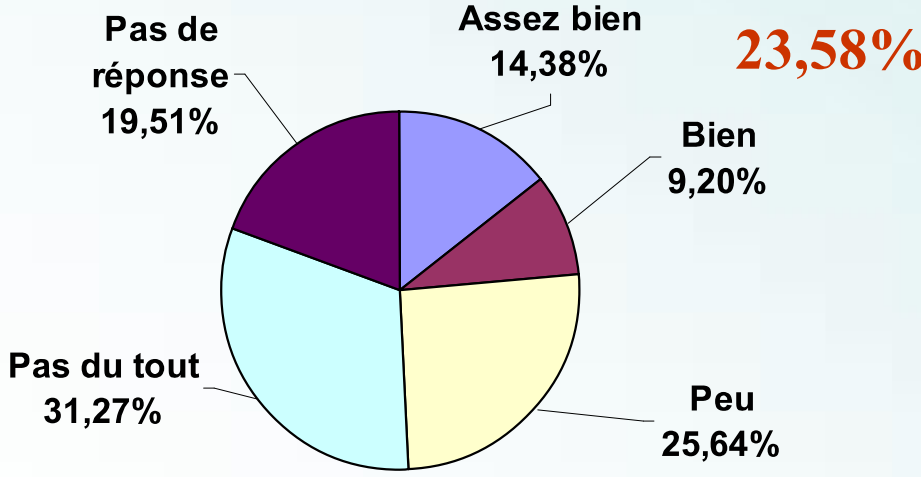
O
R
A
L



P
R
O
D
U
C
T
I
O
N

d. vous l'écrivez

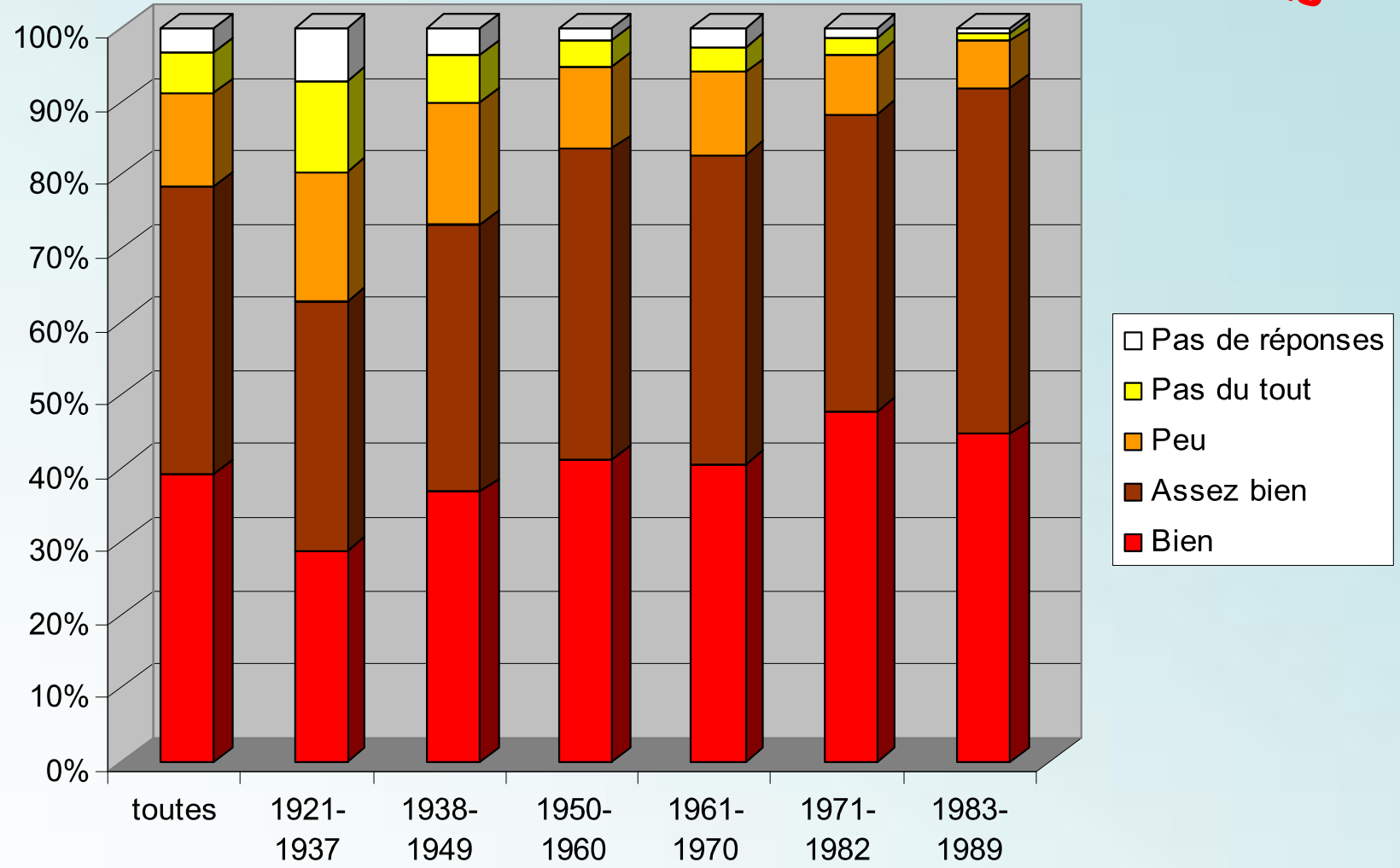
E
C
R
I
T



1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

a. vous le comprenez

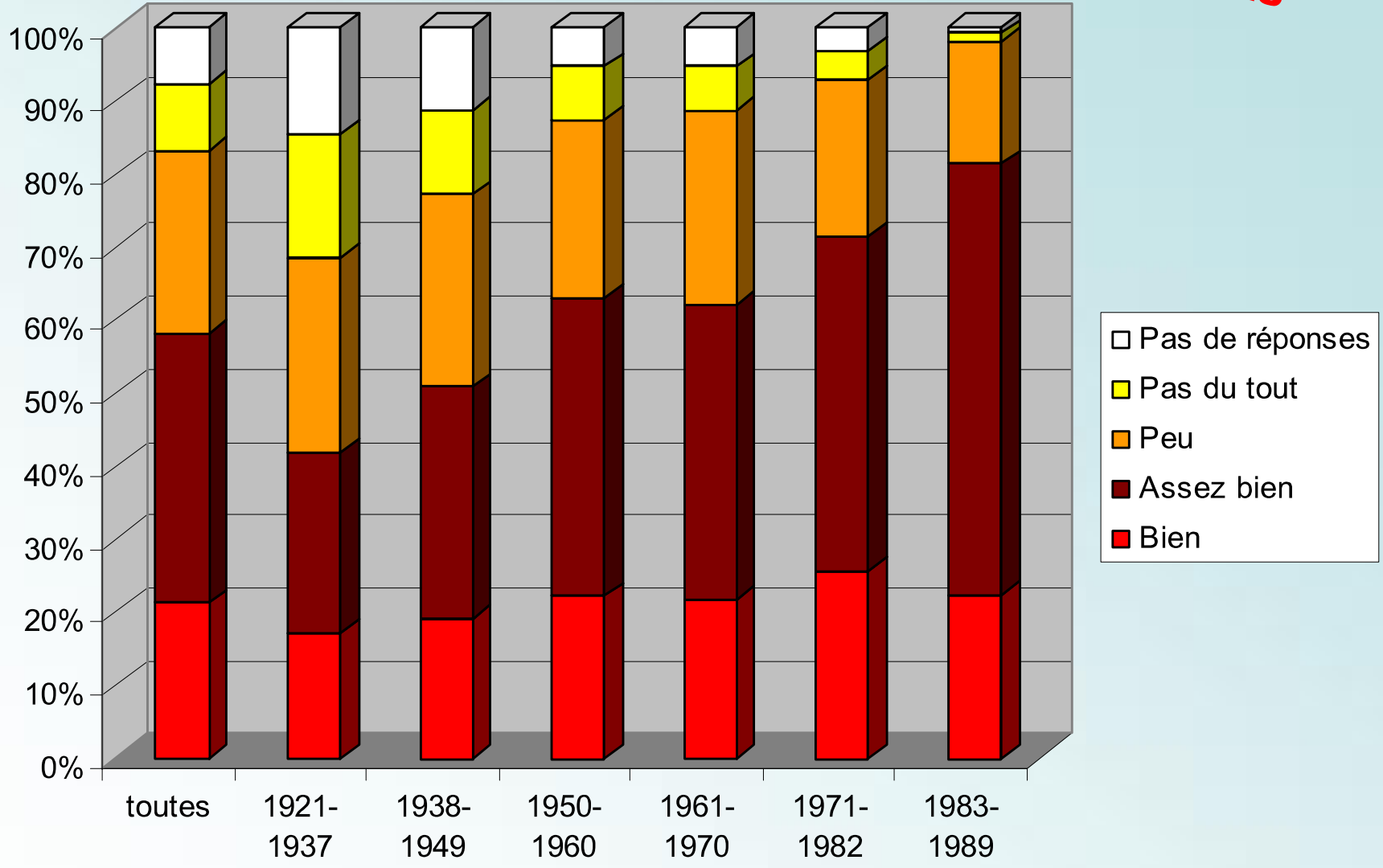
comparaison entre générations



1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

b. vous le parlez

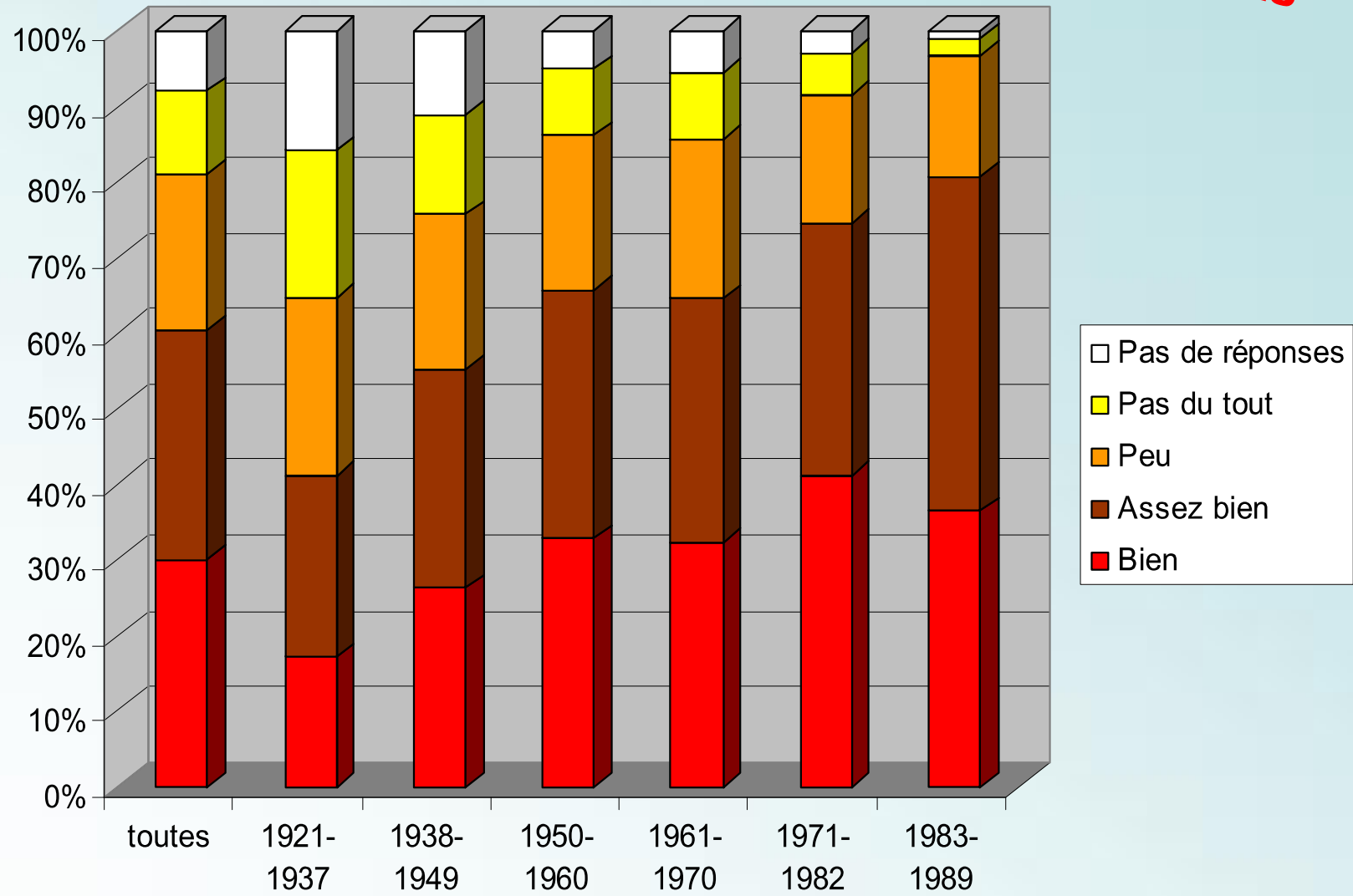
comparaison entre générations



1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

c. vous le lisez

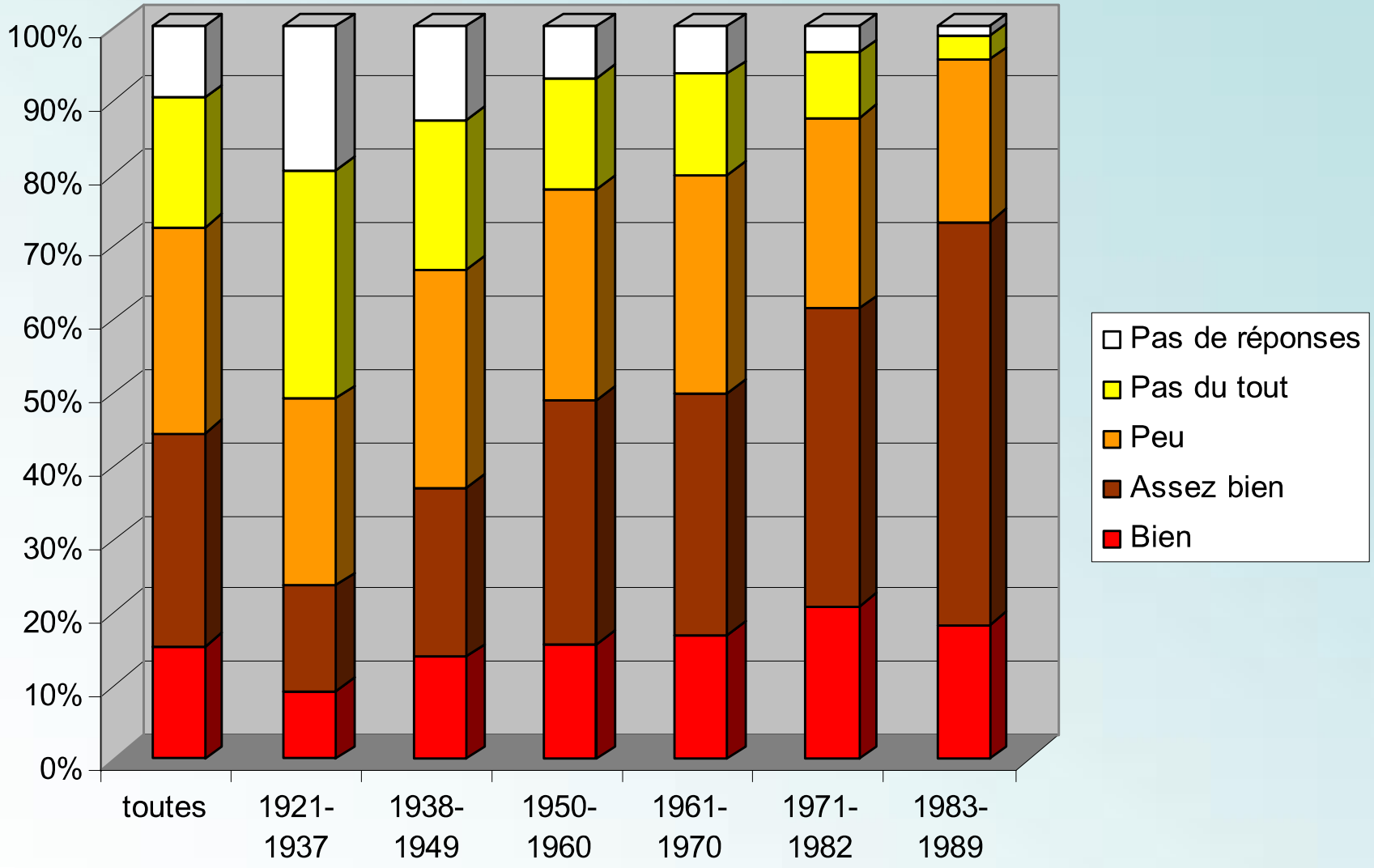
comparaison entre générations



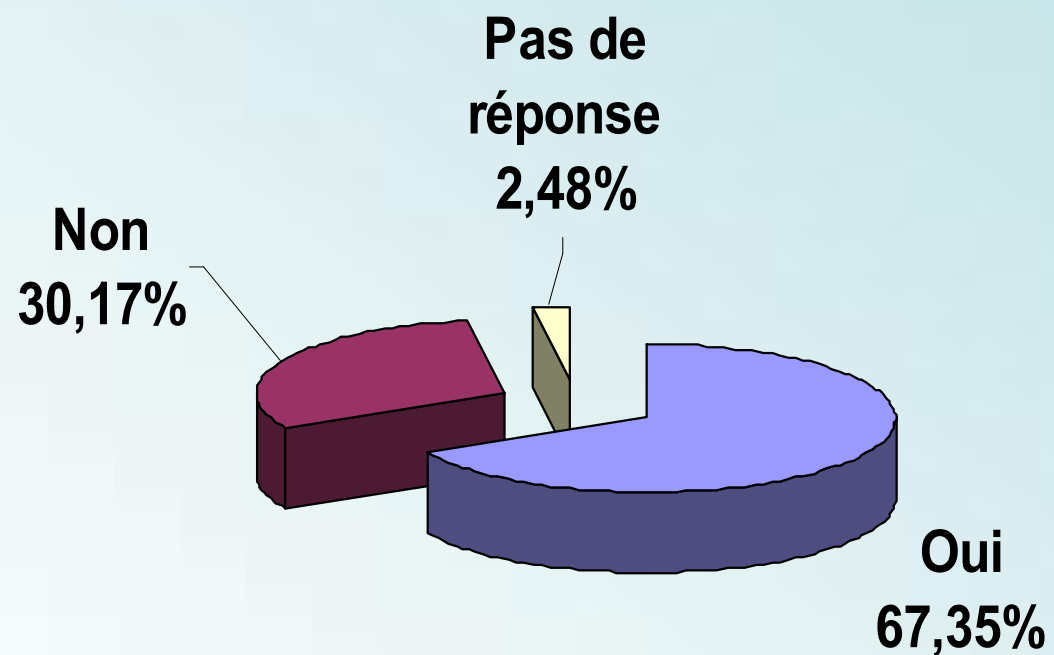
1402. Comment estimez-vous connaître le français ?

d. vous l'écrivez

comparaison entre générations



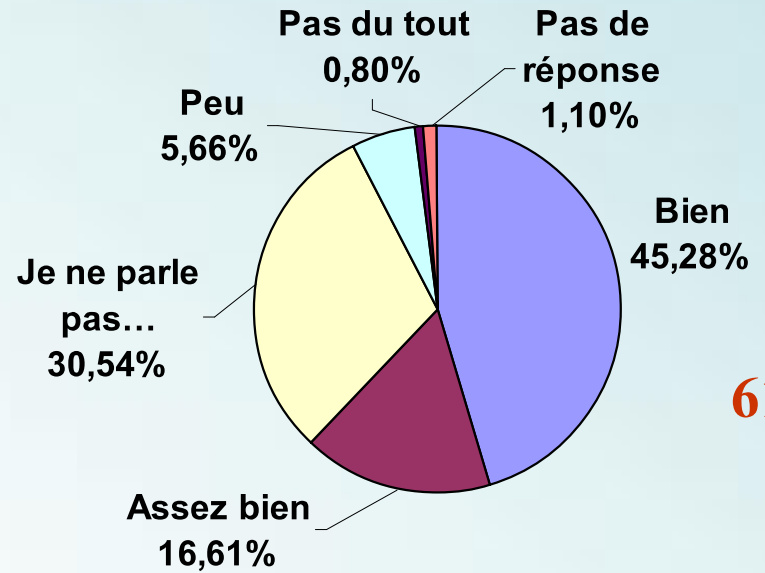
1403. Connaissez-vous le francoprovençal (patois) ?



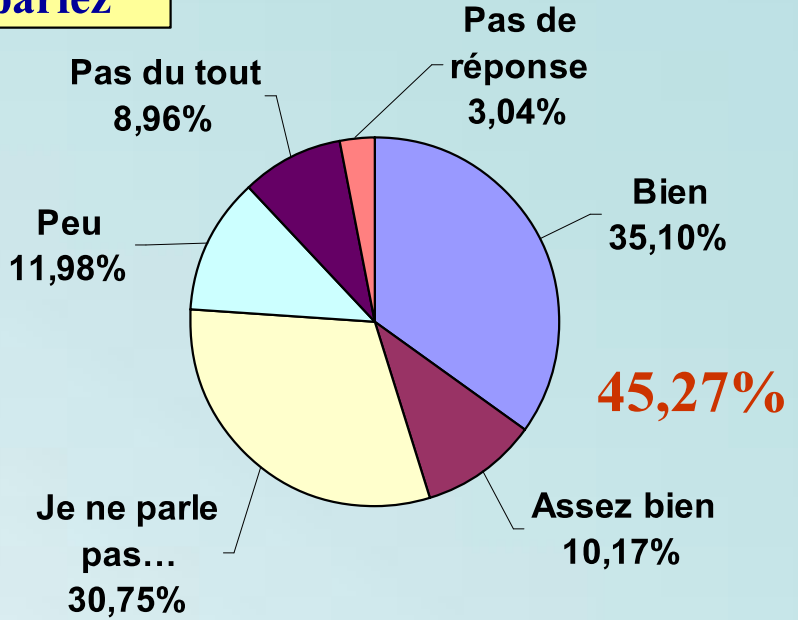
1403. Si vous le connaissez, indiquez votre niveau de compétence ?

a. vous le comprenez

O
R
A
L

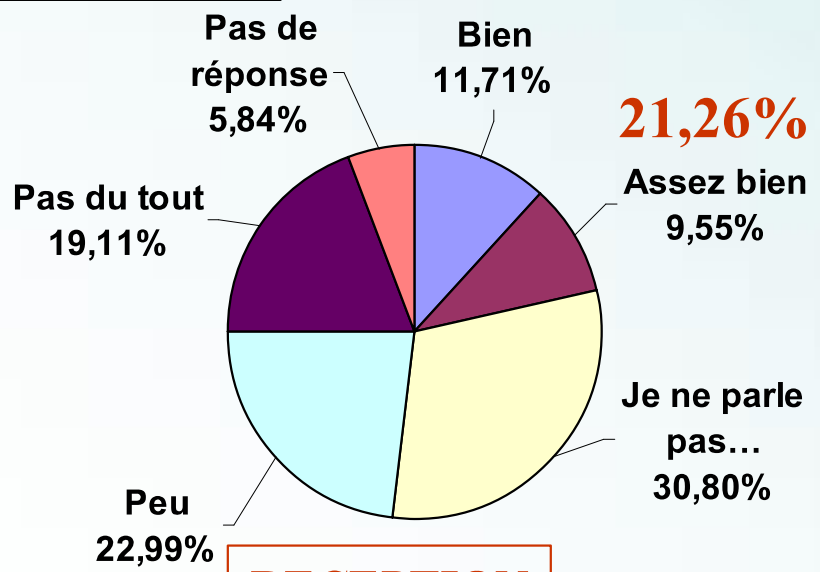


b. vous le parlez

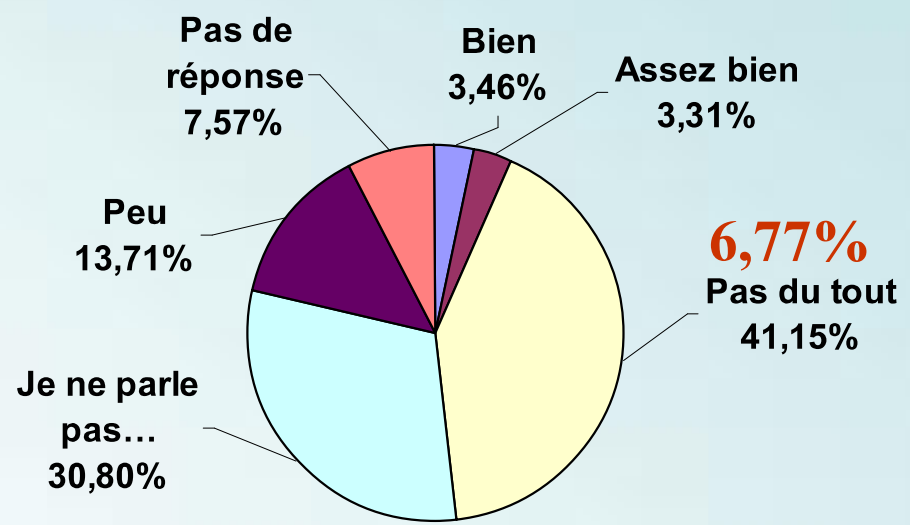


c. vous le lisez

E
C
R
I
T



d. vous l'écrivez

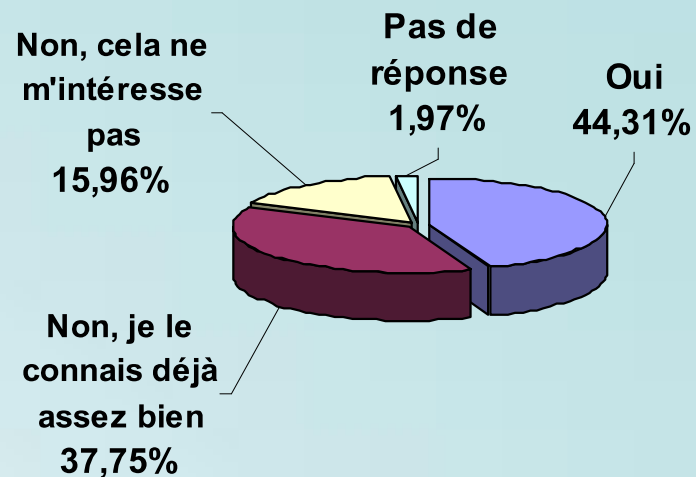


RECEPTION

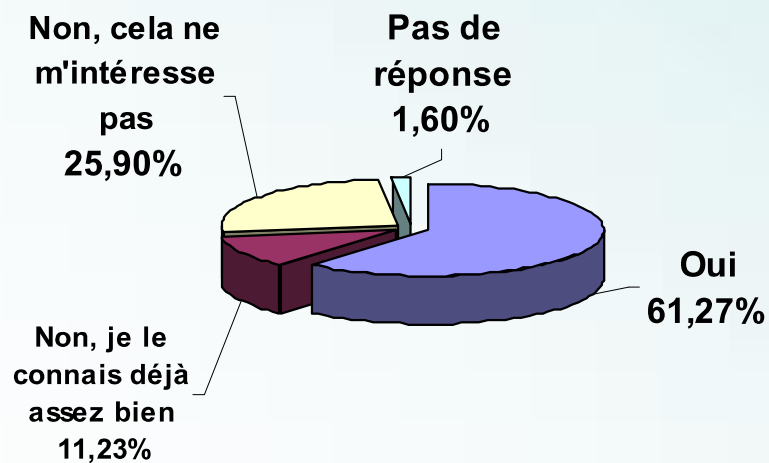
PRODUCTION

Aimeriez-vous mieux connaître ...

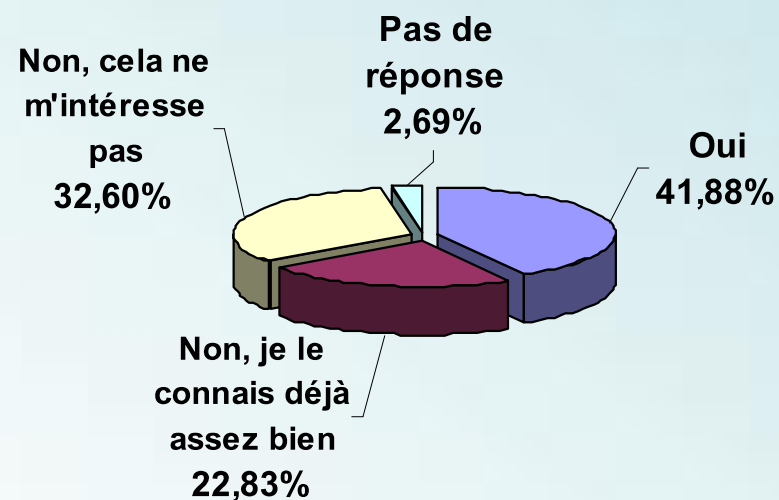
... l'italien (1501)



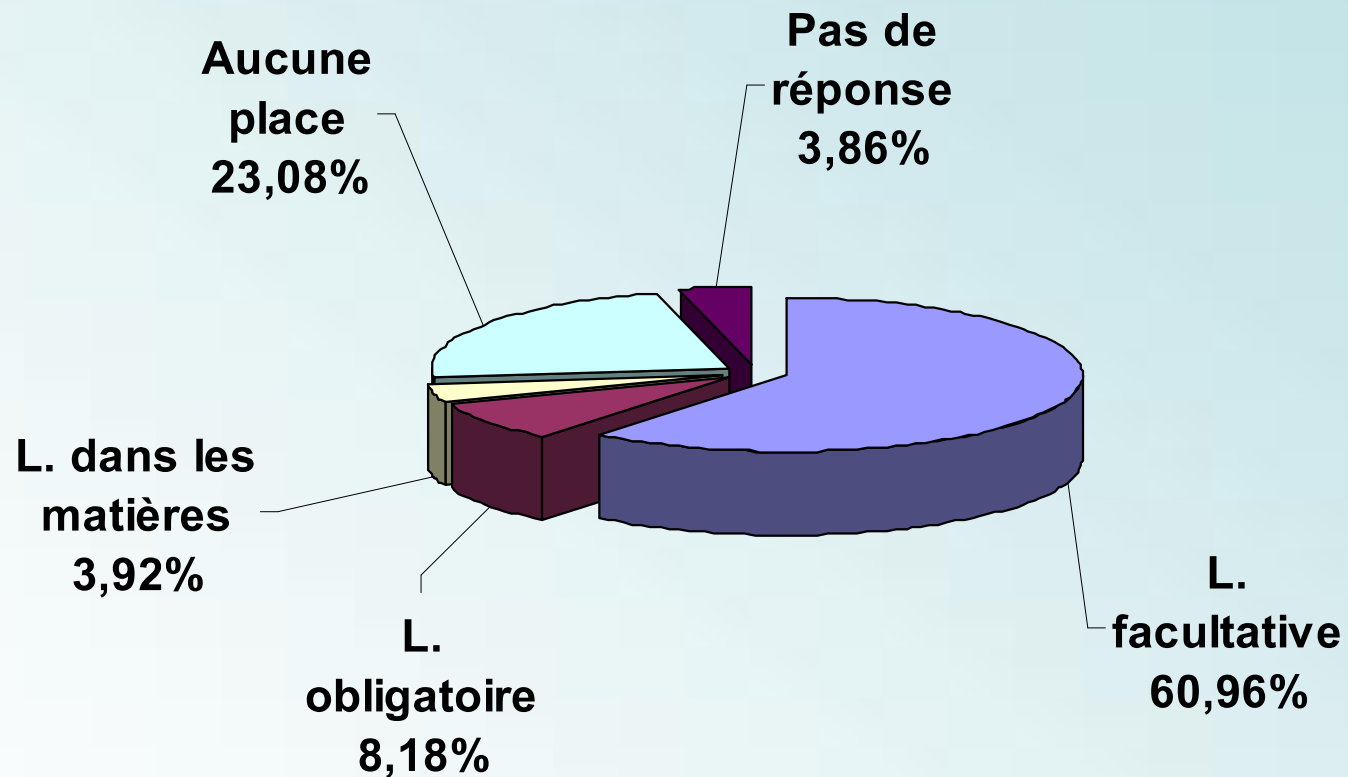
... le français (1502)



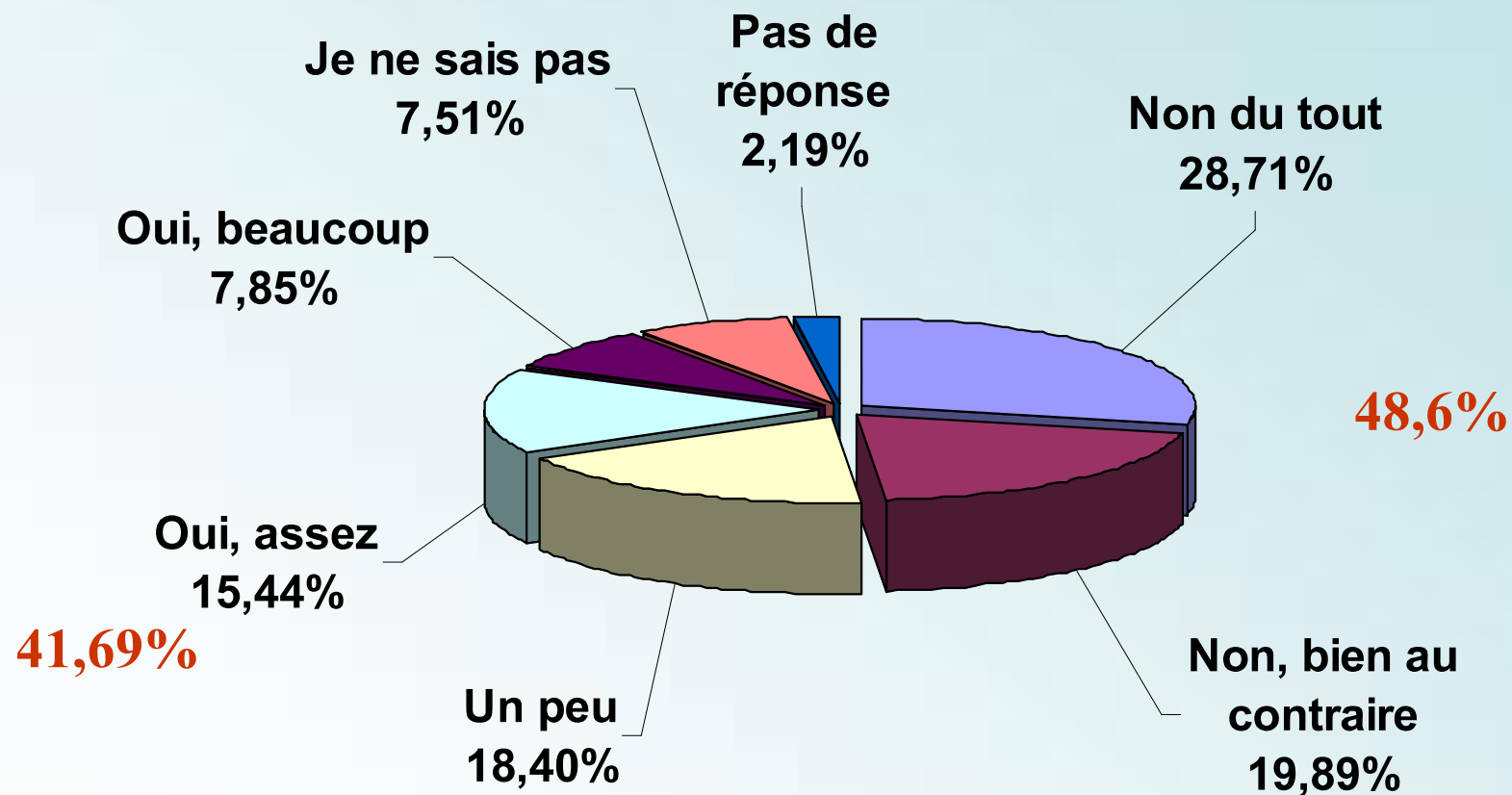
... le FPV (patois) (1503)



2403. Dans le modèle d'école que vous avez choisi, quelle place accorderiez-vous au francoprovençal (patois) ?



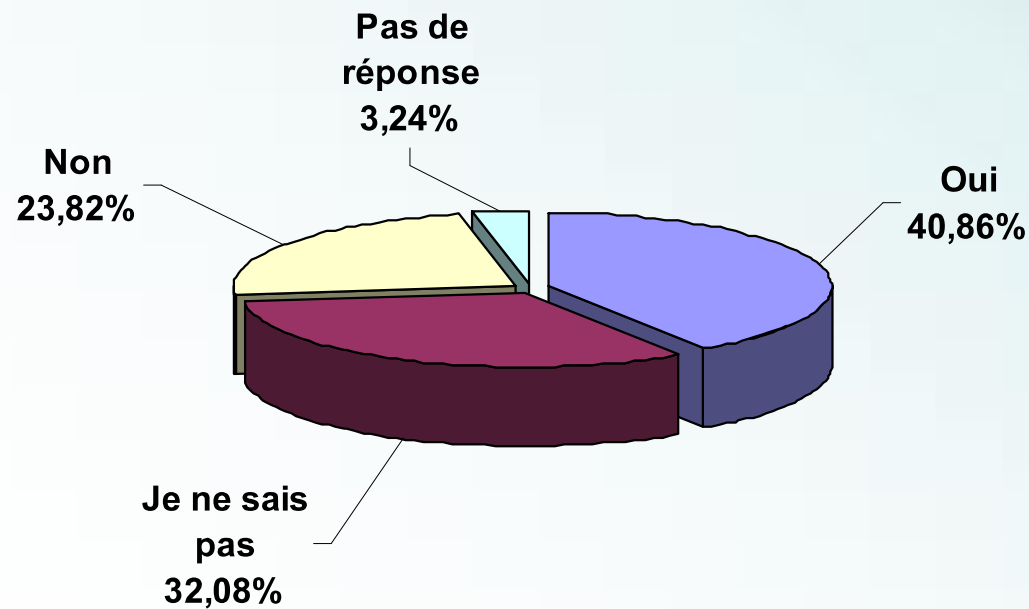
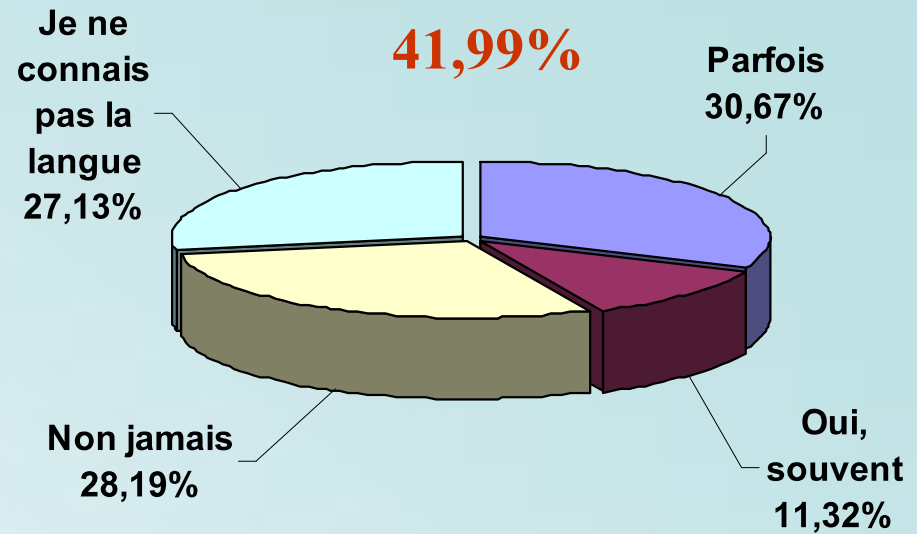
2406. Estimez-vous que l'emploi en famille d'une langue autre que les langues officielles peut engendrer des difficultés scolaires pour les enfants ?



2402. [...] quelles autres langues voudriez-vous que l'on enseigne éventuellement, comme langues étrangères ?

Anglais	56,75%
Allemand (Hochdeutsch) - Anglais	11,25%
Français - Anglais	5,44%
Italien - Français - Anglais	3,88%
Aucune nouvelle langue	2,82%
Anglais - Autre	2,47%
Français	1,84%
Allemand (Hochdeutsch)	1,69%
Italien	1,56%
Français - Allemand (Hochdeutsch) - Anglais	1,30%
Allemand (Hochdeutsch) - Anglais - Autre	1,28%
Italien - Français - Allemand (Hochdeutsch) - Anglais	1,09%
Italien - Français	0,97%
Italien - Anglais	0,66%
Italien - Français - Anglais - Autre	0,23%
Italien - Français - Allemand (Hochdeutsch) - Anglais - Autre	0,21%
Français - Anglais - Autre	0,21%
Français - Allemand (Hochdeutsch) - Anglais - Autre	0,19%
Italien - Allemand (Hochdeutsch) - Anglais	0,18%
Italien - Français - Autre	0,13%
Français - Autre	0,12%
Français - Allemand (Hochdeutsch)	0,11%
Allemand (Hochdeutsch) - Autre	0,07%
Italien - Français - Allemand (Hochdeutsch)	0,04%
Autre	1,96%
Pas de réponse	3,55%

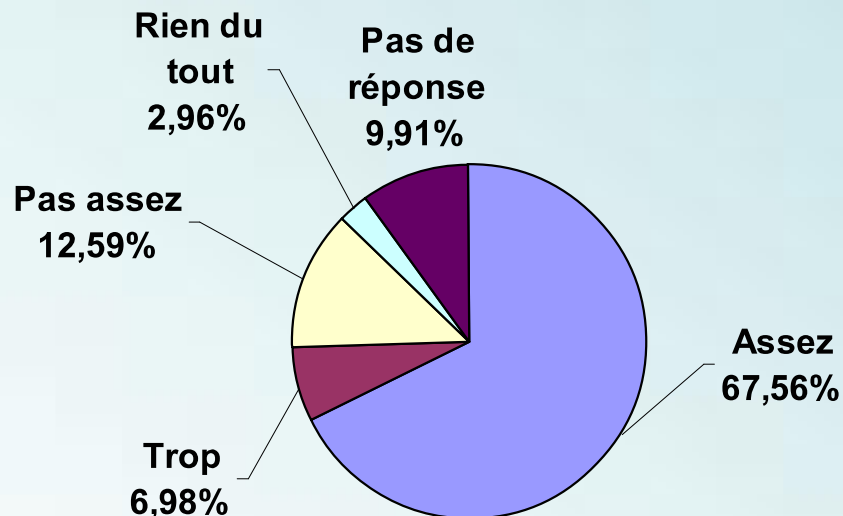
2501. Vous est-il arrivé d'utiliser le francoprovençal (patois) pour ne pas vous faire comprendre ?



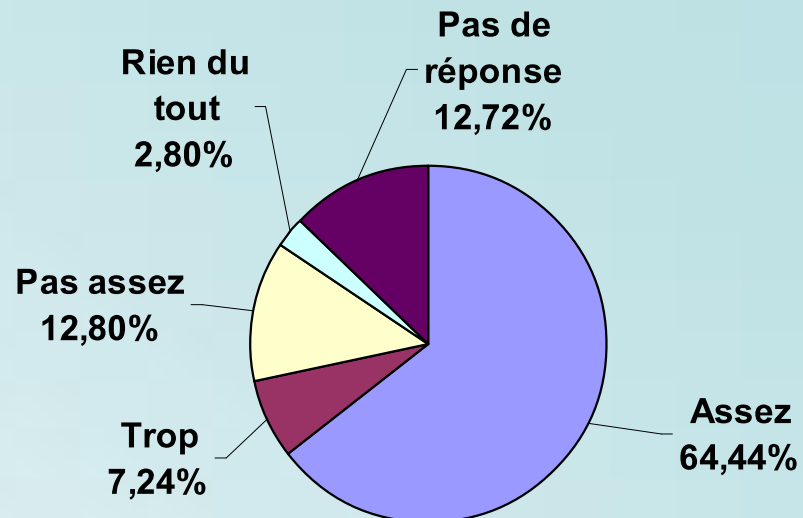
2601. Croyez-vous que l'on peut tout dire en francoprovençal (patois) ?

3301. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour l'italien on fait ...

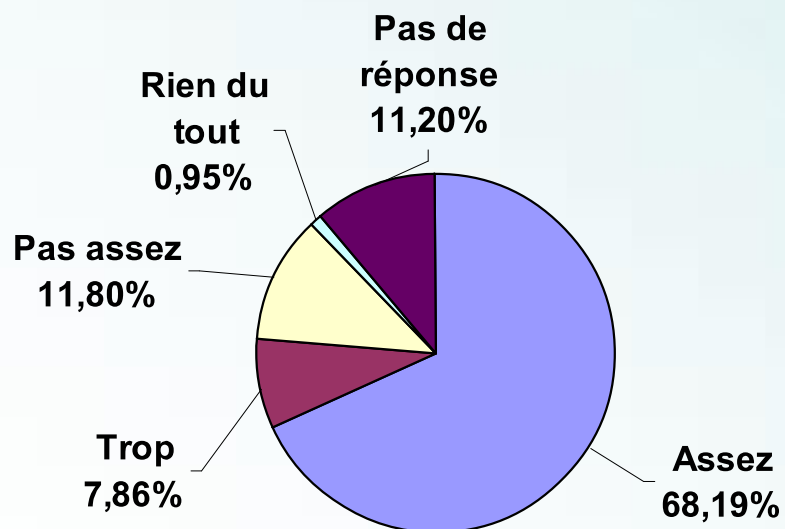
a. famille



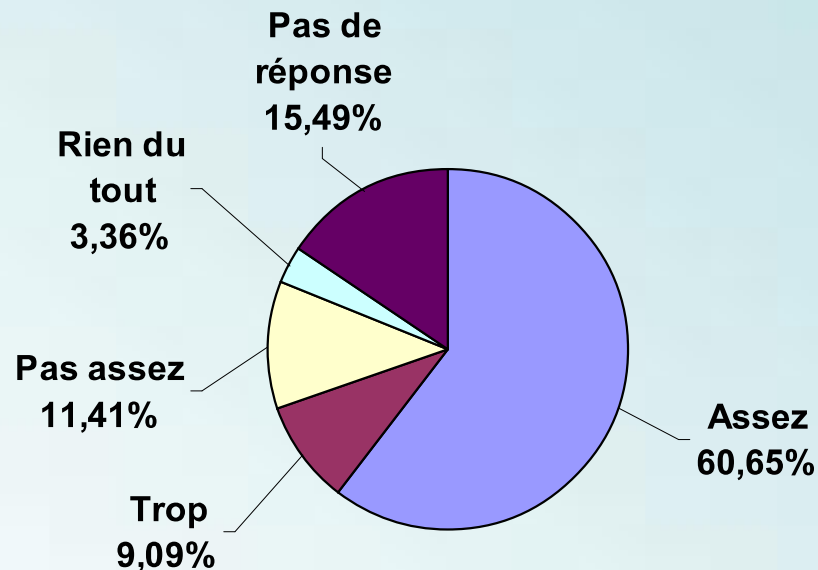
b. administration publique



c. école

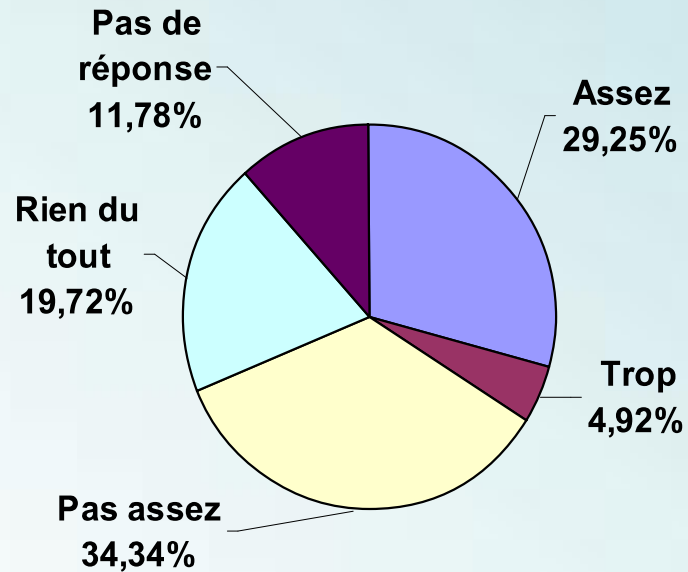


d. médias

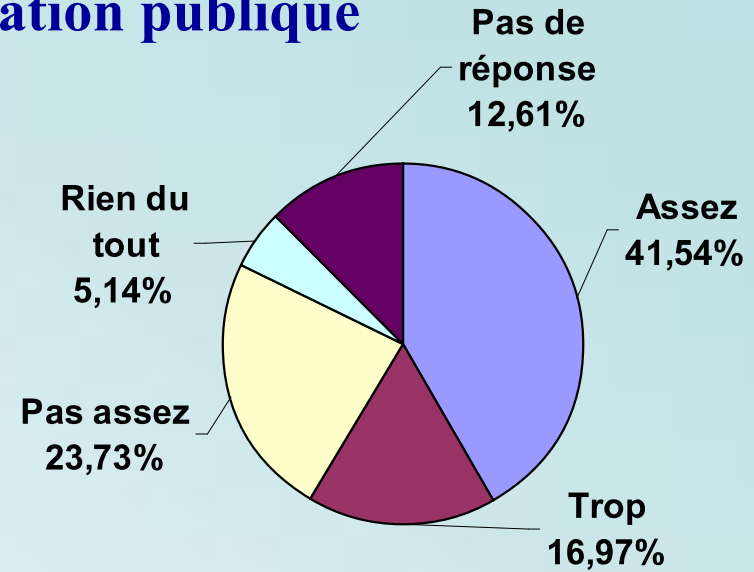


3302. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour le français on fait ...

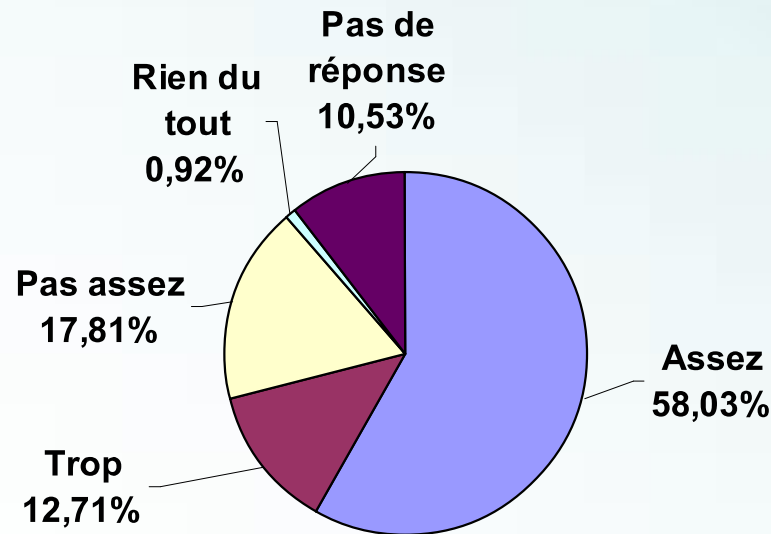
a. famille



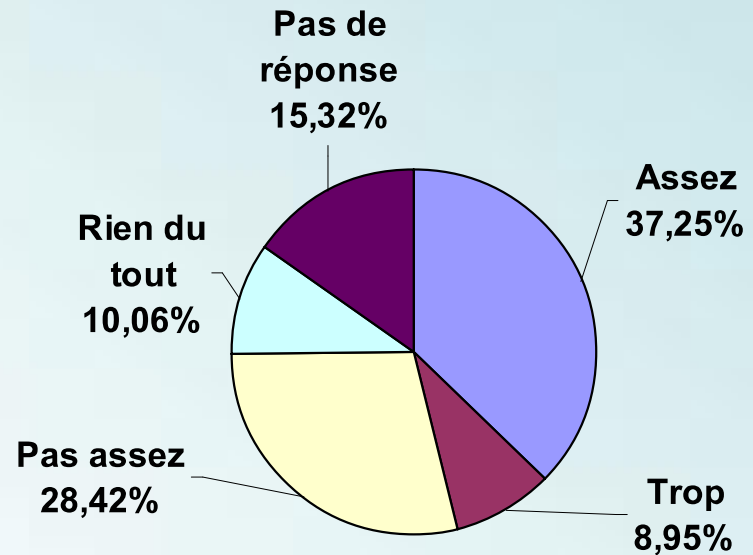
b. administration publique



c. école

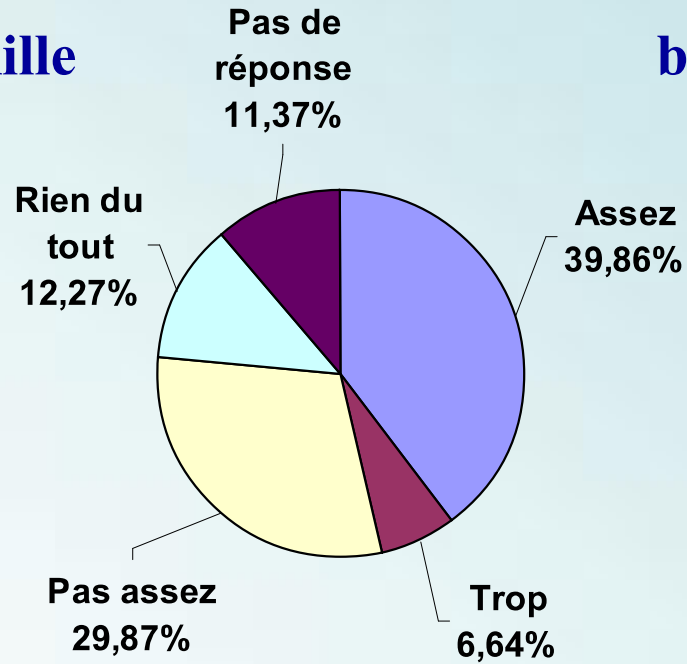


d. médias

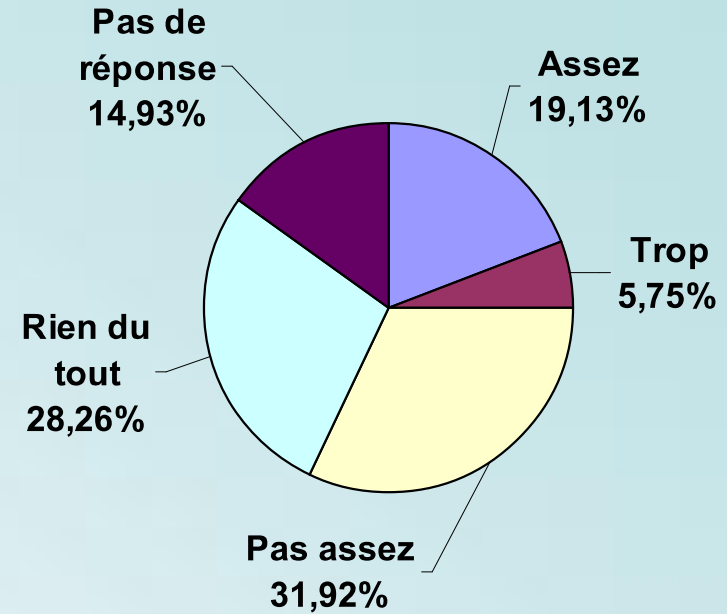


3303. Dans les milieux suivants, en Vallée d'Aoste, pour le FPV (patois) on fait ...

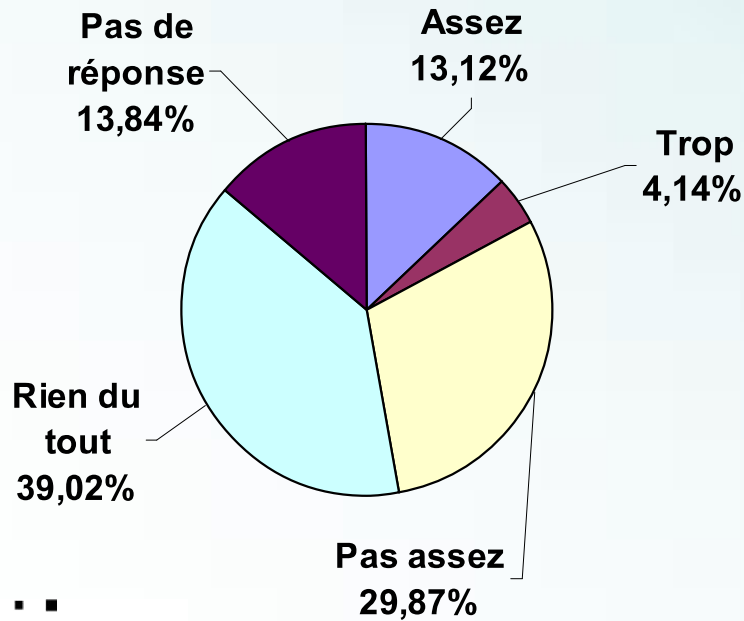
a. famille



b. administration publique



c. école



d. médias

